२५. भगवान्हं आदि वन्दन सूत्र

भगवान्हं, आचार्यहं, उपाध्यायहं, सर्व-साधुहं. ..... .१.

शब्दार्थ :-

भगवान्हं उ भगवंतों को वंदन हो
आचार्यहं उ आचार्यों को वंदन हो
उपाध्यायहं उ उपाध्यायों को वंदन हो
सर्व-साधुहं उ सर्व साधुओं को वंदन हो

गाथार्थ :-

भगवंतों को वंदन हो, **आचार्यों** को वंदन हो, **उपाध्यायों** को वंदन हो, सर्व **साधुओं** को वंदन हो. .....१.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** के प्रत्येक पद को **खमासमण सूत्र** के साथ बोलकर **भगवान** आदि को नमस्कार किया जाता है.

25. bhagavānham ādi vandana sūtra

bhagavānham, ācāryaham, upādhyāyaham, sarva-sādhuham. .1.

Literal meaning :-

bhagavānham = be obeisance to the **bhagavanta**s
ācāryaham = be obeisance to the **ācārya**s
upādhyāyaham = be obeisance to the **upādhyāya**s
sarva-sādhuham = be obeisance to all the **sādhu**s

Stanzaic meaning :-

Be obeisance to the **bhagavanta**s, be obeisance to the **ācārya**s, be obeisance to the **upādhyāya**s and be obeisance to all the **sādhu**s. .....1.

Introduction of the sūtra :-

Salutation is being offered to the **bhagavāna** etc. uttering each phrase of this **sūtra** along with **khamāsamaṇa sūtra**.

२६. देवसिअ पडिक्कमणे ठाउं? सूत्र

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! देवसिअ पडिक्कमणे ठाउं? इच्छं, सव्वस्स वि देवसिअ, दुच्चिंतिअ, दुब्भासिअ, दुच्चिट्ठिअ, मिच्छा मि दुक्कडं. .... .१.

शब्दार्थ :-

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! उ हे **भगवान्!** स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान कीजिए

इच्छाकारेण उ स्वेच्छा से, **संदिसह उ** आज्ञा प्रदान कीजिए, **भगवन् उ** हे **भगवान्**

देवसिअ पडिक्कमणे ठाउं ? उ देवसिअ झदैवसिकट प्रतिक्रमण झदिवस संबंधी **प्रतिक्रमण** / दिवस दौरान किये हुए पापों के **प्रतिक्रमण**ट में स्थिर रहूं ?

देवसिअ उ देवसिअ, पडिक्कमणे उ प्रतिक्रमण में, **ठाउं ? उ** स्थिर रहुं?

इच्छं उ मैं आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ

26. devasia paḍikkamaṇe ṭhāu◌̱? sūtra

icchā-kāreṇa san̲disaha bhagavan! devasia paḍikkamaṇe ṭhāu◌̱? iccham̲, savvassa vi devasia, duccin̲tia, dubbhāsia, ducciṭ̤ṭ̤hia, micchā mi dukkaḍam̲. ....1.

Literal meaning :–

icchā-kāreṇa san̲disaha bhagavan! = oh **bhagavān**! kindly give me the permission voluntarily

icchākāreṇa = voluntarily, **san̲disaha** = give me the permission, **bhagavan** = oh **bhagavān!**

devasia paḍikkamaṇe ṭhāu◌̱? = shall i concentrate in **devasia [da̲ivasika] pratikramaṇa** [**pratikramaṇa** of the day / **pratikramaṇa** of the misdeeds committed during the day time]

devasia = in **devasia, paḍikkamaṇe** = **pratikramaṇa, ṭhāu◌̱?** = shall i concentrate?

iccham̲ = i obey [accept] your orders

सव्वस्स वि उ सभी
देवसिअ उ दैवसिक
दुच्चिंतिअ उ दुष्ट झ**आर्त ध्यान** और **रौद्र ध्यान** से होने वालेट चिंतन संबंधी
दुब्भासिअ उ दुष्ट झसावद्यट भाषण संबंधी
दुच्चिट्ठिअ उ दुष्ट चेष्टा झनिषिद्ध क्रियाट संबंधी
मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे दुष्कृत्य मिथ्या हों
मिच्छा उ मिथ्या हों, **मि उ** मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य

गाथार्थ :-

दैवसिक प्रतिक्रमण में स्थिर रहूँ ? झइसकीट हे **भगवान्!** स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान करो । मैं आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ. दुष्ट चिंतन, दुष्ट भाषण और दुष्ट चेष्टाओं संबंधी मेरे सभी देवसिक दुष्कृत्य मिथ्या हों.१.

विशेषार्थ :-

देवसिअ झदैवसिकट प्रतिक्रमण उ दिवस के अंत में किया जाने वाला **प्रतिक्रमण.**

savvassa vi = all
devasia = of the day
duccintia = concerning evil thoughts [occurring due to **ārta dhyāna** and **raudra dhyāna**]
dubbhāsia = concerning evil talks / words
ducciṭṭhia = concerning evil deeds [forbidden deeds]
micchā mi dukkaḍam = my misdeeds may become fruitless
micchā = may become fruitless, **mi =** my, **dukkaḍam =** misdeeds

Stanzaic meaning :-

Shall I concentrate in **devasia pratikramaṇa**? Oh **bhagavān**! kindly give me the permission voluntarily [for it]. I accept your orders. All my misdeeds concerning evil thoughts, evil words and evil deeds of the day may become fruitless. ...1.

Specific meaning :-

devasia [daivasika] pratikramaṇa = pratikramaṇa performed at the end of the day.

सूत्र परिचय :-

दिन में किए हुए समस्त पापों का संक्षिप्त वर्णन करके इस **सूत्र** से **प्रतिक्रमण** करने के लिये स्थिर हुआ जाता है.

Introduction of the sūtra :–

By this **sūtra**, firmness is being done to perform **pratikramaṇa** briefly describing all the sins committed during the day.

२७. इच्छामि ठामि सूत्र

इच्छामि ठामि काउस्सग्गं, जो मे देवसिओ अइयारो
कओ, काइओ, वाइओ, माणसिओ, उस्सुत्तो, उम्मग्गो,
अकप्पो, अकरणिज्जो, दुज्झाओ, दुव्विचिंतिओ,
अणायारो, अणिच्छिअव्वो, असावग-पाउग्गो,
नाणे, दंसणे, चरित्ता-चरित्ते, सुए, सामाइए,
तिण्हं गुत्तीणं, चउण्हं कसायाणं,
पंचण्ह-मणुव्वयाणं, तिण्हं गुण-व्वयाणं,
चउण्हं सिक्खा-वयाणं, बारस-विहस्स सावग-धम्मस्स,
जं खंडिअं जं विराहिअं, तस्स मिच्छा मि दुक्कडं. . .१.

शब्दार्थ :-

इच्छामि ठामि काउस्सग्गं उ मैं **कायोत्सर्ग** में स्थिर होना चाहता हूँ
इच्छामि उ मैं चाहता हूँ, **ठामि उ** स्थिर होना, **काउस्सग्गं उ** **कायोत्सर्ग** में

27. icchāmi ṭhāmi sūtra

icchāmi ṭhāmi kāussaggam, jo me devasio aiyāro kao,
kāio, vāio, māṇasio, ussutto, ummaggo,
akappo, akaraṇijjo, dujjhāo, duvvicintio,
aṇāyāro, aṇicchiavvo, asāvaga-pāuggo,
nāṇe, daṇsaṇe, carittā-caritte, sue, sāmāie,
tiṇham guttīṇam, cauṇham kasāyāṇam,
pañcaṇha-maṇuvvayāṇam, tiṇham guṇa-vvayāṇam,
cauṇham sikkhā-vayāṇam, bārasa-vihassa sāvaga-
dhammassa, jam khaṇḍiam jam virāhiam, tassa micchā mi
dukkaḍam. .....1.

Literal meaning :-

icchāmi ṭhāmi kāussaggam = i am willing to be concentrated in **kāyotsarga**
icchāmi = i am willing, **ṭhāmi =** to be concentrated, **kāussaggam =** in

जो मे देवसिओ अइयारो कओ उ मेरे द्वारा दिवस में जो अतिचार हुआ हो

जो उ जो, **मे उ** मेरे द्वारा, **देवसिओ उ** दिवस में, **अइयारो उ** अतिचार, **कओ उ** हुआ हो

काइओ वाइओ माणसिओ उ काया द्वारा, वाणी द्वारा, मन द्वारा

काइओ उ काया द्वारा, **वाइओ उ** वाणी द्वारा, **माणसिओ उ** मन द्वारा

उस्सुत्तो उ उत्सूत्र इ**सूत्र** के विरुद्धट कहने से

उम्मग्गो उ उन्मार्ग में इमार्ग के विरुद्धट चलने से

अकप्पो उ अकल्पनीय इआचार के विरुद्धट वर्तन करने से

अकरणिज्जो उ अकरणीय इअयोग्यट कार्य करने से

दुज्झाओ उ दुष्ट ध्यान इ**आर्त्त** या **रौद्र ध्यान**ट करने से

दुव्विचिंतिओ उ दुष्ट चिंतन करने से

अणायारो उ अनाचार इन आचरने योग्य आचरणट करने से

अणिच्छिअव्वो उ अनिच्छित इमन से न चाहने योग्यट वर्तन करने से

असावग-पाउग्गो उ श्रावक के योग्य व्यवहार से विरुद्ध आचरण करने से

असावग उ श्रावक के विरुद्ध, **पाउग्गो उ** आचरण करने से

kāyotsarga

jo me devasio aiyāro kao = the violations which are committed by me during the day

jo = which, **me** = by me, **devasio** = during the day, **aiyāro** = the violations, **kao** = are committed

kāio vāio māṇasio = by deeds, by words, by thoughts

kāio = by deeds, **vāio** = by words, **māṇasio**= by thoughts

ussutto = by speaking against the **sūtra**s

ummaggo = by acting in wrong way

akappo = by acting against the prescribed code of conduct

akaraṇijjo = by doing undesirable activities

dujjhāo = by evil concentration [**ārtta** or **raudra dhyāna**]

duvvicintio = by ill-thinking

aṇāyāro = by doing improper behaviour

aṇicchiavvo = by doing acts undesirable [by the heart]

asāvaga-pāuggo = by acting against the code of conduct fit for a **śrāvaka**

नाणे दंसणे उ ज्ञान संबंधी, **दर्शन** संबंधी	**asāvaga** = against a **śrāvaka, pāuggo** = by acting
नाणे उ ज्ञान संबंधी, **दंसणे उ दर्शन** संबंधी	**nāṇe daṉsaṇe** = regarding **jñāna,** regarding **darśana**
चरित्ताचरित्ते उ देश-विरति चारित्र संबंधी	**nāṇe** = regarding **jñāna, daṉsaṇe** = regarding **darśana**
सुए सामाइए उ श्रुत ज्ञान संबंधी, **सामायिक** संबंधी	**carittācaritte** = about **deśa-virati cāritra**
सुए उ श्रुत ज्ञान संबंधी, **सामाइए उ सामायिक** संबंधी	**sue sāmāie** = about **śruta jñāna**, about **sāmāyika**
तिण्हं गुत्तीणं उ तीन **गुप्तियों** संबंधी	**sue** = about **śruta jñāna, sāmāie** = about **sāmāyika**
तिण्हं उ तीन, **गुत्तीणं उ गुप्तियो** संबंधी	**tiṇhaṁ guttīṇaṁ** = about three **gupti**s
चउण्हं कसायाणं उ चार **कषाय** संबंधी	**tiṇhaṁ** = three, **guttīṇaṁ** = about **gupti**s
चउण्हं उ चार, **कसायाणं उ कषाय** संबंधी	**cauṇhaṁ kasāyāṇaṁ** = about four **kaṣāya**s
पंचण्ह-मणु-व्वयाणं उ पांच अणु व्रत में	**cauṇhaṁ** = four, **kasāyāṇaṁ** = about **kaṣāya**s
पंचण्हं उ पांच, **अणु उ** अणु, **व्वयाणं उ** व्रत में	**pañcaṇha-maṇu-vvayāṇaṁ** = in five small [partially observed] vows
तिण्हं गुण-व्वयाणं उ तीन गुण **व्रत** में	**pañcaṇhaṁ** = five, **aṇu** = small, **vvayāṇaṁ** = in vows
गुण उ गुण	**tiṇhaṁ guṇa-vvayāṇaṁ** = in three characteristic vows
चउण्हं सिक्खा-वयाणं उ चार शिक्षा व्रत में	**guṇa** = characteristic
सिक्खा उ शिक्षा, **वयाणं उ** व्रत में	**cauṇhaṁ sikkhā-vayāṇaṁ** = in four moral [educational] vows
बारस-विहस्स सावग-धम्मस्स उ बारह प्रकार के श्रावक धर्म में	**sikkhā** = moral, **vayāṇaṁ** = in vows
बारस उ बारह, **विहस्स उ** प्रकार के, **सावग उ श्रावक**, **धम्मस्स**	**bārasa-vihassa sāvaga-dhammassa** = in twelve types [of vows] of **śrāvaka**'s **dharma** [code of conduct]

उ धर्म में

जं खंडिअं जं विराहिअं उ जो खंडना हुई हो, जो विराधना हुई हो

जं उ जो, **खंडिअं उ** खंडना हुई हो, **विराहिअं उ** विराधना हुई हो

तस्स मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों

तस्स उ वे, **मिच्छा उ** मिथ्या हो, **मि उ** मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य

गाथार्थ :-

मैं **कायोत्सर्ग** में स्थिर होना चाहता हूँ. काया द्वारा, वाणी द्वारा, मन द्वारा, **उत्सूत्र** कहने से, उन्मार्ग में चलने से, अकल्पनीय वर्तन करने से, अकरणीय कार्य करने से, दुष्ट ध्यान करने से, दुष्ट चिंतन करने से, अनाचार करने से, अनिच्छित वर्तन करने से, **श्रावक** के योग्य व्यवहार से विरुद्ध आचरण करने से, **ज्ञान** संबंधी, **दर्शन** संबंधी, **देश-विरति चारित्र** संबंधी, **श्रुत ज्ञान** संबंधी, **सामायिक** संबंधी, तीन **गुप्तियों** संबंधी, चार **कषाय** संबंधी और पांच अणु व्रत में, तीन गुण व्रत में, चार शिक्षा व्रत में- - बारह प्रकार के **श्रावक** धर्म में खंडना हुई हो, जो विराधना हुई हो, मेरे

bārasa = twelve, **vihassa** = types of, **sāvaga = śrāvaka**'s, **dhammassa** = in **dharma** [code of conduct]

jam khaṇḍiam jam virāhiam = violations which are committed, faults which are committed

jam = which, **khaṇḍiam** = violations are committed, **virāhiam** = faults are committed

tassa micchā mi dukkaḍam = those misdeeds of mine may become fruitless

tassa = those, **micchā** = may become fruitless, **mi** = of mine, **dukkaḍam** = misdeeds

Stanzaic meaning :-

I am willing to be concentrated in **kāyotsarga**. The violations which are committed by me during the day by deeds, by words, by thoughts, by speaking against the **sūtra**s, by acting in wrong way, by acting against the prescribed code of conduct, by doing undesirable activities, by evil concentration, by ill-thinking, by doing improper behaviour, by doing acts undesirable, by acting against the code on conduct fit for a **śrāvaka**, regarding **jñāna**, regarding **darśana**, about **deśa-virati cāritra**, about **śruta jñāna**, about **sāmāyika**, about three **gupti**s,

द्वारा दिवस में जो अतिचार हुए हों, मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों.

विशेषार्थ :-

सूत्र उ सर्वज्ञ या आप्त पुरुषों द्वारा कथित वचनों की रचना.

उन्मार्ग उ क्षायोपशमिक भाव को छोड़कर **औदयिक भाव** में प्रवेश करना.

क्षायोपशमिक भाव उ उदय में आये हुए **कर्मों** को क्षय करने पर और उदय में न आये हुए **कर्मों** का उपशमन करने पर उत्पन्न होने वाले भाव.

औदयिक भाव उ कर्मोदय से उत्पन्न होने वाले भाव.

कर्मोदय उ पूर्व में की हुई शुभाशुभ प्रवृत्तियों से बंधे **कर्म** का उदय होने पर प्रकट होने वाला फल.

देश-विरति चारित्र उ आंशिक रूप में **चारित्र** का पालन करना.

चारित्र उ सावद्य झ्रहिंसक / पापमयट योग से निवृत्ति.

आर्त्त ध्यान उ दुःख, मुसीबत, विटंबना और निराशा प्रधान दुष्ट चिंतन / अनिष्ट संयोग, इष्ट वियोग, रोग व **निदान** संबंधी दुष्ट ध्यान.

रौद्र ध्यान उ हिंसा, झूठ, चोरी और परिग्रह संबंधी दुष्ट चिंतन.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से **श्रावक** के आचार तथा बारह व्रतों में लगे अतिचारों का संक्षेप

about four **kaṣāya**s and in five small vows, in three characteristic vows, in four moral vows-- in twelve types of **śrāvaka**s code of conduct, violations which are committed, faults which are committed, those misdeeds of mine may become fruitless.

Specific meaning :-

sūtra = Composition of discourses spoken by **sarvajña** or reliable persons.

unmārga = To enter into **audayika bhāva** leaving **kṣāyopaśamika bhāva**.

kṣāyopaśamika bhāva = The emotions occurring on destroying the **karma**s fruitifying and mitigating the **karma**s not fruitifying.

audayika bhāva = The emotions occurring by the fruitification of **karma**.

karmodaya = The fruits resulting from **karma**s binded by good and evil activities done in the past.

deśa-virati cāritra = To observe **cāritra** partially.

cāritra = To retire from violent [sinful] activities.

ārtta dhyāna = Evil thinking mainly about unhappiness, troubles, tough conditions and disappointment / evil thinking about coincidence of undesired separation

में वर्णन कर **प्रतिक्रमण** करने के लिये **कायोत्सर्ग** का संकल्प किया जाता है.

of the desired, disease and **nidāna** [determination].

raudra dhyāna = Evil thinking regarding violence, lie, theft and possessions.

Introduction of the sūtra :–

By this **sūtra**, determination of **kāyotsarga** is being done to perform **pratikramaṇa** describing in brief the violations attached to the conducts and twelve vows of the **śrāvaka**.

२८. पंचाचार के अतिचार

नाणम्मि दंसणम्मि अ,
चरणम्मि तवम्मि तह य वीरियम्मि.
आयरणं आयारो, इअ एसो पंचहा भणिओ. ..... .१.
काले विणए बहुमाणे, उवहाणे तह अनिण्हवणे.
वंजण-अत्थ-तदुभए, अट्ठविहो नाणमायारो..... .२.
निस्संकिअ निक्कंखिअ, निव्वितिगिच्छा अमूढ-दिट्ठी अ.
उववूह-थिरीकरणे, वच्छल्ल-पभावणे अट्ठ. ..... .३.
पणिहाण-जोग-जुत्तो, पंचहिं समिईहिं तीहिं गुत्तीहिं.
एस चरित्तायारो, अट्ठविहो होइ नायव्वो. ..... .४.
बारस-विहम्मि वि तवे, सब्भिंतर-बाहिरे कुसल-दिट्ठे.
अगिलाइ अणाजीवी, नायव्वो सो तवायारो. ..... .५.
अणसण-मूणोअरिया, वित्ति-संखेवणं रसच्चाओ.
काय-किलेसो संलीणया य बज्झो तवो होइ. ..... .६.

28. pañcācāra ke aticāra

nāṇammi daṅsaṇammi a,
caraṇammi tavammi taha ya vīriyammi.
āyaraṇam āyāro, ia eso paṅcahā bhaṇio. .....1.
kāle viṇae bahumāṇe, uvahāṇe taha aniṇhavaṇe.
vaṅjaṇa-attha-tadubhae, aṭṭhaviho nāṇamāyāro. .....2.
nissaṅkia nikkaṅkhia, nivvitigicchā amūḍha-diṭṭhī a.
uvavūha-thirīkaraṇe, vacchalla-pabhāvaṇe aṭṭha. .....3.
paṇihāṇa-joga-jutto, paṅcahim samīhim tīhim guttīhim.
esa carittāyāro, aṭṭhaviho hoi nāyavvo. .....4.
bārasa-vihammi vi tave, sabbhiṅtara-bāhire kusala-diṭṭhe.
agilāi aṇājīvī, nāyavvo so tavāyāro. .....5.
aṇasaṇa-mūṇoariyā, vitti-saṅkhevaṇam rasaccāo.
kāya-kileso saṅlīṇayā ya bajjho tavo hoi. .....6.

पायच्छित्तं विणओ, वेयावच्चं तहेव सज्झाओ.
झाणं उस्सग्गो वि अ, अब्भिंतरओ तवो होइ. ..... .७.
अणिगूहिअ-बल-वीरिओ, परक्कमइ जो जहुत्तमाउत्तो.
जुंजइ अ जहाथामं, नायव्वो वीरियायारो. ..... .८.

शब्दार्थ :-

१.नाणम्मि दंसणम्मि अ चरणम्मि उ ज्ञान, दर्शन और **चारित्र** संबंधी
नाणम्मि उ ज्ञान, **दंसणम्मि उ दर्शन**, **अ उ** और, **चरणम्मि उ चारित्र** संबंधी
तवम्मि तह य वीरियम्मि आयरणं आयारो उ तथा **तप** और **वीर्य** इआत्मबलट संबंधी आचरण **आचार** है
तवम्मि उ तप, **तह उ** तथा, **य उ** और, **वीरियम्मि उ वीर्य**, **आयरणं उ** आचारण, **आयारो उ आचार**
इअ एसो पंचहा भणिओ उ इस तरह यह इ**आचार**ट पाँच प्रकार का कहा गया है
इअ उ इस तरह, **एसो उ** यह, **पंचहा उ** पांच प्रकार का, **भणिओ उ** कहा गया है

pāyacchittaṁ viṇao, veyāvaccaṁ taheva sajjhāo.
jhāṇaṁ ussaggo vi a, abbhiṁtarao tavo hoi. .....7.
aṇigūhia-bala-vīrio, parakkamai jo jahuttamāutto.
juñjai a jahāthāmaṁ, nāyavvo vīriyāyāro. .....8.

Literal meaning :-

1.nāṇammi daṁsaṇammi a caraṇammi = about **jñāna**, **darśana** and **cāritra**
nāṇammi = about **jñāna, daṁsaṇammi = darśana, a=** and, **caraṇammi = cāritra**
tavammi taha ya vīriyammi āyaraṇaṁ āyāro = and practice about **tapa** and **vīrya** [psychic strength] is **ācāra** [conduct]
tavammi = about **tapa, taha** = and, **ya** = and, **vīriyammi = vīrya, āyaraṇaṁ** = practice, **āyāro** = is **ācāra**
ia eso pañcahā bhaṇio = in this way this **[ācāra]** is said to be of five types
ia = in this way, **eso** = this, **pañcahā** = of five types, **bhaṇio** = is said to be
2.kāle viṇae bahumāṇe = about proper time, proper respect and reverence

२.काले विणए बहुमाणे उ काल, विनय, बहुमान संबंधी
काले उ काल, **विणए उ** विनय, **बहुमाणे उ** बहुमान संबंधी
उवहाणे तह अनिण्हवणे उ उपधान और **अनिह्नवता** संबंधी
उवहाणे उ उपधान, **अनिण्हवणे उ अनिह्नवता** संबंधी
वंजण-अत्थ-तदुभए उ व्यंजन, अर्थ और इन दोनों संबंधी
वंजण उ व्यंजन, **अत्थ उ** अर्थ, **तदुभय उ** इन दोनों संबंधी
अट्ठ-विहो नाणमायारो उ आठ प्रकार का **ज्ञानाचार** है
अट्ठ उ आठ, **विहो उ** प्रकार का, **नाणमायारो उ ज्ञानाचार** है
३.निस्संकिअ निक्कंखिअ उ निःशंकता, निष्कांक्षता
निस्संकिअ उ निःशंकता, **निक्कंखिअ उ** निष्कांक्षता
निव्वितिगिच्छा अमूढ-दिट्ठी अ उ निर्विचिकित्सा और अमूढ दृष्टि
निव्वितिगिच्छा उ निर्विचिकित्सा, **अमूढ उ** अमूढ, **दिट्ठी उ** दृष्टि
उववूह थिरीकरणे उ प्रशंसा, स्थिरीकरण
उववूह उ प्रशंसा, **थिरीकरणे उ** स्थिरीकरण
वच्छल्ल-पभावणे अट्ठ उ वात्सल्य और प्रभावना– इ**दर्शनाचार**ट आठ प्रकार का है
वच्छल्ल उ वात्सल्य, **पभावणे उ** प्रभावना, **अट्ठ उ** आठ प्रकार

kāle = about proper time, **viṇae =** proper respect, **bahumāṇe =** reverence
uvahāṇe taha aniṇhavaṇe = about **upadhāna** and **anihnavatā**
uvahāṇe = about **upadhāna, aniṇhavaṇe = anihnavatā**
vañjaṇa-attha-tadubhae = about consonant, meaning and both of these
vañjaṇa = about consonant, **attha =** meaning, **tadubhaya =** both of these
aṭṭha-viho nāṇamāyāro = jñānācāra is eight types
aṭṭha = of eight, **viho =** types, **nāṇamāyāro = jñānācāra** is
3.nissaṅkia nikkaṅkhia = unsuspiciousness, undesirous
nissaṅkia = unsuspiciousness, **nikkaṅkhia =** undesirous
nivvitigicchā amūḍha-diṭṭhī a = undelusiveness and uninfatuated view
nivvitigicchā = undelusiveness, **amūḍha =** uninfatuated, **diṭṭhī =** view

uvavūha thirīkaraṇe = admiration, steadiness
uvavūha = admiration, **thirīkaraṇe =** steadiness
vacchalla-pabhāvaṇe aṭṭha = affection and influence-- **[darśanācāra]** is of eight types
vacchalla = affection, **pabhāvaṇe =** influence, **aṭṭha =** is of eight types

का है

४.**पणिहाण-जोग-जुत्तो उ** चित्त की समाधि पूर्वक

पणिहाण उ चित्त की, **जोग उ** समाधि, **जुत्तो उ** पूर्वक

पंचहिं समिईहिं तीहिं गुत्तीहिं उ पाँच **समिति** और तीन **गुप्तियों** झ्का पालनट

पंचहिं उ पांच, **समिइहिं उ** समिति, **तीहिं उ** तीन, **गुत्तीहिं उ गुप्तियों**

एस उ यह

चरित्ता-यारो अट्ठविहो होइ नायव्वो उ आठ प्रकार का **चारित्राचार** जानने योग्य है

चरित्तायारो उ चारित्राचार, **होइ उ** है, **नायव्वो उ** जानने योग्य

५.**बारस-विहम्मि उ** बारहों प्रकार का

बारस उ बारहों, **विहम्मि उ** प्रकार का

वि तवे सब्भिंतर बाहिरे उ आभ्यंतर और बाह्य तप

वि उ और, **तवे उ** तप, **सब्भिंतर उ** आभ्यंतर, **बाहिरे उ** बाह्य

कुसल-दिट्ठे उ कुशल झ्**जिनेश्वरों**ट द्वारा देखा गया झ्कथितट है

कुसल उ कुशल द्वारा, **दिट्ठे उ** देखा गया है

अगिलाइ अणाजीवी उ ग्लानि रहित और आजीविका के हेतु रहित

4.paṇihāṇa joga-jutto = with peacefulness of mind / concentration

paṇihāṇa = of mind, **joga** = peacefulness, **jutto** = with

pañcahim samiīhim tīhim guttīhim = [observance of] five **samiti**s and three **gupti**s

pañcahim = five, **samiīhim** = **samiti**s, **tīhim** = three, **guttīhim** = **gupti**s

esa = this

carittā-yāro aṭṭhaviho hoi nāyavvo = **cāritrācāra** of eight types is worth knowing

carittāyāro = **cāritrācāra, hoi** = is, **nāyavvo**= worth knowing

5.bārasa-vihammi = all the twelve types of

bārasa = all the twelve, **vihammi** = types of

vi tave sabbhintara bāhire = internal and external penance

vi = and, **tave** = penance, **sabbhintara** = internal, **bāhire** = external

kusala-diṭṭhe = is seen [said] by the proficient [**jineśvara**s]

kusala = by the proficient, **diṭṭhe** = is seen

agilāi aṇājīvī = without regret and without the aim of livelihood

agilāi = without regret, **aṇājīvī** = without the aim of livelihood

अगिलाइ उ ग्लानि रहित, **अणाजीवी उ** आजीविका के हेतु रहित

नायव्वो सो तवायारो उ वह **तपाचार** जानने योग्य है

नायव्वो उ जानने योग्य है, **सो उ** वह, **तवायारो उ** तपाचार

६.अणसण-मूणोअरिया उ उपवास, ऊनोदरता

अणसणं उ उपवास, **उणोअरिया उ** ऊनोदरता

वित्ति-संखेवणं रसच्चाओ उ वृत्ति संक्षेप, रस त्याग

वित्ति उ वृत्ति, **संखेवणं उ** संक्षेप, **रस उ** रस, **च्चाओ उ** त्याग

काय-किलेसो संलीणया य उ काय क्लेश और संलीनताझ्संकोचनट

काय उ काय, **किलेसो उ** क्लेश, **संलीणया उ** संलीनता

बज्झो तवो होइ उ बाह्य तप है

बज्झो उ बाह्य, **तवो उ** तप

७.पायच्छित्तं विणओ उ प्रायश्चित्त, विनय

पायच्छित्तं उ प्रायश्चित्त, **विणओ उ** विनय

वेयावच्चं तहेव सज्झाओ उ वैयावृत्त्य और स्वाध्याय

वेयावच्चं उ वैयावृत्त्य, **तहेव उ** और, **सज्झाओ उ** स्वाध्याय

झाणं उस्सग्गो वि अ उ ध्यान और उत्सर्ग झ्त्यागट

nāyavvo so tavāyāro = that **tapācāra** [conduct of penance] is worth knowing

nāyavvo = is worth knowing, **so =** that, **tavāyāro =** conduct of penance

6.aṇasaṇa-mūṇoariyā = fast, eating less

aṇasaṇam = fast, **ūṇoariyā =** eating less

vitti-saṅkhevaṇam rasaccāo = abridgement of eatables / taking less items of food, giving up of tastefulness

vitti = eatables, **saṅkhevaṇam =** abridgement of, **rasa =** of tastefulness, **ccāo =** giving up

kāya-kileso saṇlīṇayā ya = physical sufferings and contraction

kāya = physical, **kileso =** sufferings, **saṇlīṇayā =** contraction

bajjho tavo hoi = are external forms of penance

bajjho = external forms, **tavo =** of penance, **hoi =** are

7.pāyacchitam viṇao = repentance, politeness

pāyacchitam = repentance, **viṇao =** politeness

veyāvaccam taheva sajjhāo = service and self study

veyāvaccam = service, **taheva =** and, **sajjhāo=** self study

jhāṇam ussaggo vi a = meditation and renouncement

jhāṇam = meditation, **ussaggo =** renouncement, **vi a =** and

झाणं उ ध्यान, **उस्सग्गो उ** उत्सर्ग, **वि अ उ** और

अब्भिंतरओ तवो होइ उ अभ्यंतर तप है

अब्भिंतरओ उ अभ्यंतर

८.अणिगूहिअ-बल-वीरिओ उ बल झशारीरिक शक्तिट और वीर्य झआत्मबलट को न छिपाते हुए

अणिगूहिअ उ न छिपाते हुए, **बल उ** बल, **वीरिओ उ** वीर्य

परक्कमइ जो जहुत्तं उ यथोक्त झशास्त्र में कहे अनुसार उपर्युक्त विषय मेंट पराक्रम झविशेष प्रयत्नट करना

परक्कमइ उ पराक्रम करना, **जो जहुत्तं उ** यथोक्त

आउत्तो जुंजइ अ जहाथामं उ और पालन में यथा योग्य शक्ति जोड़ना

आउत्तो उ पालन में, **जुंजइ उ** जोड़ना, **जहा उ** यथा योग्य, **थामं उ** शक्ति

नायव्वो वीरियायारो उ वीर्याचार जानने योग्य है

वीरियायारो उ वीर्याचार

गाथार्थ :-

ज्ञान, दर्शन, चारित्र, तप और **वीर्य** संबंधी आचारण **आचार** है. इस तरह

abbhiṇtarao tavo hoi = are internal forms of penance

abbhiṇtarao = internal forms

8.aṇigūhia-bala-vīrio = without concealing strength and virility

aṇigūhia = without concealing, **bala =** strength, **vīrio =** virility

parakkamai jo jahuttaṃ = to enterprise as said [in the afore said subjects according to the scriptures]

parakkamai = to enterprise, **jo jahuttaṃ =** as said

āutto juñjai a jahāthāmaṃ = and to join in observing according to the best of ability

āutto = in observing, **juñjai =** to join, **jahā =** according to the best, **thāmaṃ =** of ability

nāyavvo vīriyāyāro = vīryācāra is worth knowing

vīriyāyāro = vīryācāra

Stanzaic meaning :-

Practice of **jñāna, darśana, cāritra, tapa** and **vīrya** is **ācāra**. In this way this **[ācāra]** is said to be of five types. .....1.

यह **ज्ञआचारट** पाँच प्रकार का कहा गया है. .....१.
काल, विनय, बहुमान, **उपधान, अनिह्नवता**, व्यंजन, अर्थ और इन दोनों संबंधित– आठ प्रकार का **ज्ञानाचार** है. .....२.
निःशंकता, निष्कांक्षता, निर्विचिकित्सा, अमूढ दृष्टि, प्रशंसा, स्थिरीकरण, वात्सल्य और प्रभावना– आठ प्रकार का **ज्ञदर्शनाचारट** है. ..... ३.
चित्त की समाधि पूर्वक पाँच **समिति** और तीन **गुप्तियों** ज्ञका पालनट– यह आठ प्रकार का **चारित्राचार** जानने योग्य है. .....४.
बारहों प्रकार का आभ्यंतर और बाह्य तप **जिनेश्वरों** द्वारा कथित है. ग्लानि रहित और आजीविका के हेतु रहित वह **तपाचार** जानने योग्य है. .....५.
उपवास, ऊनोदरता, वृत्ति संक्षेप, रस त्याग, काय क्लेश और संकोचन बाह्य तप है.....६.
प्रायश्चित्त, विनय, वैयावृत्त्य, स्वाध्याय, ध्यान और उत्सर्ग अभ्यंतर तप है. ७.
बल और वीर्य को न छिपाते हुए यथोक्त पराक्रम करना और पालन करने में यथाशक्ति ज्ञअपनी आत्मा कोट जोड़ना– यह **वीर्याचार** जानने योग्य है.....८.

jñānācāra is of eight types**–** about proper time, proper respect, reverence, **upadhāna, anihnavatā,** consonant, meaning and both of these. .....2.
[darśanācāra] is of eight types-- unsuspiciousness, undesirous, undelusiveness and uninfatuated view, admiration, steadiness, affection and influence. 3. [Observation of] five **samiti**s and three **gupti**s with peacefulness of mind-- this **cāritrācāra** of eight types is worth knowing. .....4.

All the twelve types of internal and external penance is said by the **jineśvara**s. That **tapācāra** without regret and without the aim of livelihood is worth knowing. 5.

Fast, eating less, taking less varieties of food, giving up of tastefulness, physical sufferings and contraction are external forms of penance. .....6.
Repentance, politeness, service, self study, meditation and renouncement are internal forms of penance. .....7.
To enterprise as said without concealing the strength and virility and to join [his own soul] in observing according to the best of ability-- this **vīryācāra** is worth knowing. .....8.

विशेषार्थ :-

ज्ञान / सम्यग् ज्ञान उ मोक्ष मार्ग और मोक्ष के साधनों का बोध कराने वाला **द्वादशांगी** आदि रूप श्रुत ज्ञान;

दर्शन / सम्यग् दर्शन उ तत्त्वभूत पदार्थों में यथार्थ श्रद्धा.

चारित्र / सम्यक् चारित्र उ सर्व विरति चारित्र और **देश विरति चारित्र**.

सर्व विरति चारित्र उ सावद्य योग झक्रियाओंट से संपूर्ण निवृत्ति वाला आचरण.

देश विरति चारित्र उ सावद्य योग झक्रियाओंट से आंशिक निवृत्ति वाला आचरण.

तप उ शरीर के रस आदि धातु और **कर्मों** का शोषण करने वाला आचरण.

ज्ञान के आठ आचार :-

१. **काल-** नियत समय में **श्रुत ज्ञान** का अभ्यास करना व कराना.

२. **विनय-** गुरु, **ज्ञान, ज्ञानी, ज्ञान** के उपकरण और ज्ञानाभ्यासी का आदर करते हुए यथा योग्य भक्ति करना.

३. **बहुमान- गुरु** आदि के प्रति बहुमान झ्हार्दिक प्रीतिट रखना.

Specific meaning :-

jñāna / samyag jñāna [right knowledge] = Scriptural knowledge in the form of **dvādaśāṅgī** [twelve **aṅga**s] etc. comprehending the path of salvation and the means of salvation.

darśana / samyag darśana [right faith] = Proper faith in fundamental matters.

cāritra / samyak cāritra [right conduct] = sarva virati cāritra and **deśa virati cāritra**.

sarva virati cāritra = Conduct with complete retirement of from sinful activities.

deśa virati cāritra = Conduct with partial retirement from sinful activities.

tapa [penance] = Conduct fading the substances of the body like semen and karmas.

Eight conducts of jñāna :-

1. **kāla-** To study or to teach the **śruta jñāna** during prescribed time.
2. **vinaya [respect]-** To adore properly respecting the preceptor, **jñāna** [knowledge], **jñānī** [learned person], sources of **jñāna** and the learner.
3. **bahumāna [reverence]-** To have respect [heartily affection] towards the

४. **उपधान-** विधि पूर्वक **उपधान** ज्ञशास्त्र निर्दिष्ट तप के साथ क्रियाट कर शास्त्र और **सूत्रों** का अभ्यास करना.
५. **अनिह्नवता-** सिद्धांत या गुरु आदि के विरुद्ध न बोलना.
६. **व्यंजन- सूत्र** या अक्षरों का उच्चारण शुद्ध करना.
७. **अर्थ- सूत्र** या शब्दों का अर्थ शुद्ध करना.
८. **तदुभय ज्ञदोनोंट- सूत्र** का उच्चार और अर्थ- दोनों शुद्ध करना.

दर्शनाचार के आठ आचार :-

१. **निःशंकता- जिन** वचन या सिद्धांत में शंका न करना.

२. **निष्कांक्षता- जिन** वचन और **जिन** मत के सिवाय अन्य ज्ञमिथ्यात्वट वचन या मत की कांक्षा ज्ञइच्छाट न करना.
३. **निर्विचिकित्सा- जैन** दर्शन के फल में संदेह कर विचलित न होना ज्ञमति विभ्रम न होनाट या **साधु-साध्वियों** के मलिन वस्त्र आदि देख घृणा न करना.
४. **अमूढ दृष्टि ज्ञमूढ दृष्टि वाला न होनाट-** चमत्कारादि देख विचलित न होना.
५. **प्रशंसा-** गुणवान और साधर्मी के गुणों की प्रशंसा करना.

guru etc.

4. **upadhāna–** To study the scriptures and **sūtra**s performing **upadhāna** [rites along with penance as specified in the scriptures].
5. **anihnavatā–** Not to speak ill of the preceptor or doctrines.
6. **vyañjana [consonant]–** To pronounce the **sūtra**s or letters correctly.
7. **artha [meaning]–** To do correct meaning of the **sūtra**s or the words.
8. **tadubhaya [both]–** To do both the pronunciation and meaning of **sūtra**s correctly.

Eight conducts of darśanācāra :–

1. **niḥśaṅkatā [unsuspiciousness]–** Not to suspect the words of **jina** or the doctrines.
2. **niṣkāṅkṣatā [undesirous]–** Not to desire other [false] words or doctrines other than the words of **jina** and the doctrine of **jina**.
3. **nirvicikitsā [undelusiveness]–** Not to become unsteady [not to be confused] by doubting in the fruits of **jaina** philosophy or not to feel dislike on seeing uncleaned cloths, wooden utensils etc. of **sādhu-sādhvī**s.
4. **amūḍha dṛṣṭi [uninfatuated view]–** Not to become unsteady seeing miracles.

६. **स्थिरीकरण**- धर्म मार्ग से विचलित होते हुए को स्थिर करना.

७. **वात्सल्य**- साधर्मिकों के प्रति वात्सल्य भाव रखना.

८. **प्रभावना**- धर्म प्रभावना करना.

चारित्र के आठ आचार :-

पाँच **समिति** और तीन **गुप्तियों** का पालन करना.

तप के बारह आचार :-

◆ **बाह्य तप के छ आचार :-**

१. **अनशन झ्उपवासट**- नियम झ्प्रच्चक्खाणट पूर्वक आहार न लेना.

२. **ऊणोदरी**- भूख की अपेक्षा कुछ कम प्रमाण में आहार करना.

३. **वृत्ति-संक्षेप**- खाने-पीने के पदार्थों की संख्या और प्रमाण को घटाकर सीमित करना.

४. **रस त्याग**- रस झ्**भक्ष्य विगइ**ट का यथा शक्ति त्याग करना.

५. **काय-क्लेश**- संयम पालन तथा इंद्रिय विकार और **कषायों** के दमन के लिये शारीरिक कष्ट सहन करना.

६. **संकोचन**- इंद्रिय विकार और **कषायों** के दमन के लिये शरीर

5. **praśaṇsā [admiration]–** To praise the virtues of a meritorious person or a co-religionist.

6. **sthirīkaraṇa [stabilization]–** To make the person firm going astray from the path of religion.

7. **vātsalya [affection]–** To have affectionate feelings towards the co-religionists.

8. **prabhāvanā [influence]–** To glorify the religion.

Eight Conducts of cāritra :–

To observe five **samiti**s and three **gupti**s.

Twelve Conducts of tapa :–

◆ **Six Conducts of bāhya tapa [external penance] :–**

1. **anaśana [fast]–** Not to take food by vow.

2. **ūṇodarī–** To eat a little less than the hunger.

3. **vṛtti-saṅkṣepa–** To limit eatables and drinks by reducing the number and quantity of items.

4. **rasa tyāga–** To give up the tasteful items [**bhakṣya vigai**] according to the capacity.

5. **kāya-kleśa [physical sufferings]–** To undergo physical hardships for self control and for suppression of sensual deterioration and **kaṣāya**s.

झअंगोपांगट को संकोच कर रखना.

◆ **अभ्यंतर तप के छ आचार :-**

१. **प्रायश्चित्त-** दोषों की शुद्धि के लिये शास्त्रोक्त प्रायश्चित्त लेना.

२. **विनय- कर्म** क्षय के लिये मोक्ष साधनों की यथाविधि आराधना करना.

३. **वैयावृत्त्य-** पूज्य भाव से संघ की सेवा करना.

४. **स्वाध्याय-** स्व आत्मा का अध्ययन / आत्म हितकारी शास्त्रों का अध्ययन करना.

५. **ध्यान-** चित्त को एकाग्र कर शुभ ध्यान करना.

६. **उत्सर्ग-** लोक समूह, शरीर, उपधि, आहार और पानी का त्याग झद्रव्य उत्सर्गट तथा **कषाय**, संसार और **कर्म** का त्याग झभाव उत्सर्गट

भक्ष्य विगइ :- विगइ जो आहार में ले सकते है / दूध, दही, घी, तेल, गुड / मिठाइ और तली हुई वस्तुएँ.

वीर्य के तीन आचार :-

मन, वचन और काया की शक्ति को छुपाये बिना **ज्ञान, दर्शन, चारित्र** और

6. saṅkocana [contraction]– To keep the body contracted for suppressing the sensual deterioration and **kaṣāya**s.

◆ **Six conducts of abhyantara tapa [internal penance] :–**

1. prāyaścitta– To take repentance according to scriptures for the rectification of faults.

2. vinaya– To pursue the means of salvation properly for the destruction of **karma**s.

3. vaiyāvṛttya– To serve society [four-folded religious congregation] with dedication.

4. svādhyāya– Study of self / to study the literature beneficial to the soul.

5. dhyāna– To practise auspicious meditation concentrating the mind.

6. utsarga– Avoidance of public gatherings, body, material things, food and water [physical abandonment] and giving up of **kaṣāya**s, world and **karma**s [psychological renouncement].

bhakṣya vigai :– vigaī which can be used while eating / milk, curd, butter, oil, jaggery / sweets and fired items.

तप संबंधी आचार के पालन में पुरुषार्थ करना.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** में **श्रावक** के आचार के पांच मुख्य भेदों एवं उनके प्रभेदों का वर्णन है.

Three Conducts of vīrya :– To make efforts in observing the code of conduct relating to **jñāna, darśana, cāritra** and **tapa** without hiding mental, vocal and physical capability.

Introduction of the sūtra :–

In this **sūtra**, there is a description of five main divisions and their sub-divisions of conducts of the **śrāvaka**.

२९. सुगुरु वन्दना सूत्र

इच्छामि खमा-समणो! वंदिउं जावणिज्जाए, निसीहिआए,
अणुजाणह मे मिउग्गहं, निसीहि, अहो-कायं काय-संफासं-
खमणिज्जो भे! किलामो? अप्प-किलंताणं बहु-सुभेण भे!
दिवसो वइक्कंतो? जत्ता भे? जवणिज्जं च भे?
खामेमि खमा-समणो! देवसिअं वइक्कमं, आवस्सिआए
पडिक्कमामि, खमासमणाणं, देवसिआए आसायणाए
तित्तीसन्न यराए जं किंचि मिच्छाए, मण-दुक्कडाए,
वय-दुक्कडाए, काय-दुक्कडाए, कोहाए, माणाए,
मायाए, लोभाए, सव्व-कालिआए, सव्व-मिच्छो-वयाराए,
सव्व-धम्मा-इक्कमणाए आसायणाए जो मे अइयारो
कओ, तस्स खमा-समणो! पडिक्कमामि, निंदामि,
गरिहामि, अप्पाणं वोसिरामि..... .१.

29. suguru vandanā sūtra

icchāmi khamā-samaṇo! vaṇdium jāvaṇijjāe, nisīhiāe,
aṇujāṇaha me miuggaham, nisīhi, aho-kāyam kāya-
samphāsam-khamaṇijjo bhe! kilāmo? appa-kilaṇtāṇam bahu-
subheṇa bhe! divaso vaikkaṇto? jattā bhe? javaṇijjam ca bhe?
khāmemi khamā-samaṇo! devasiam vaikkamam, āvassiāe
paḍikkamāmi, khamāsamaṇāṇam, devasiāe āsāyaṇāe
titt̄isanna yarāe jam kiñci micchāe, maṇa-dukkaḍāe,
vaya-dukkaḍāe, kāya-dukkaḍāe, kohāe, māṇāe,
māyāe, lobhāe, savva-kāliāe, savva-miccho-vayārāe,
savva-dhammā-ikkamaṇāe āsāyaṇāe jo me aiyāro kao,
tassa khamā-samaṇo! paḍikkamāmi, niṇdāmi, garihāmi,
appāṇam vosirāmi. .....1.

शब्दार्थ :-	Literal meaning :-
इच्छामि उ मैं चाहता हूँ	**icchāmi** = i wish
खमा-समणो! उ हे **क्षमाश्रमण** !	**khamā-samaṇo! = oh! kṣamāśramaṇa!**
वंदिउं जावणिज्जाए निसीहिआए उ ङ्अन्य प्रवृत्ति / व्यापारट त्याग कर शक्ति अनुसार वंदन करना **वंदिउं उ** वंदन करना, **जावणिज्जाए उ** शक्ति के अनुसार, **निसीहिआए उ** त्याग कर	**vandium jāvaṇijjāe nisīhiāe** = to obeisance according to the best of my ability giving up [all other activities] **vandium** = to obeisance, **jāvaṇijjāe** = according to the best of my ability, **nisīhiāe** = giving up
अणुजाणह मे मिउग्गहं उ अवग्रह ङ्मर्यादित भूमि / **गुरु** के समीपवर्ती भूमिट में प्रवेश करने के लिये मुझे आज्ञा प्रदान करो **अणुजाणह उ** आज्ञा प्रदान करो, **मे उ** मुझे, **मिउग्गहं उ अवग्रह** में प्रवेश करने के लिये	**aṇujāṇaha me miuggaham** = kindly allow me to enter the **avagraha** [restricted area / area near by to the **guru**] **aṇujāṇaha** = kindly allow, **me** = me, **miuggaham** = to enter the **avagraha**
निसीहि उ अशुभ व्यापार को त्याग करके	**nisīhi** = giving up all evil activities
अहो-कायं काय-संफासं उ ङ्आपकेट अधो शरीर ङ्शरीर का नीचला भाग / चरणोंट को मेरे शरीर ङ्हाथट द्वारा स्पर्श करने से **अहो उ** अधो, **कायं उ** शरीर, **काय उ** मेरे शरीर द्वारा, **संफासं उ** स्पर्श करने से	**aho-kāyam kāya-samphāsam** = by touching your lower part of the body [feet] with my body [hands] **aho** = lower part, **kāyam** = of the body, **kāya** = with my body, **samphāsam** = by touching
खमणिज्जो भे! किलामो उ हुए खेद के लिये आप क्षमा करें **खमणिज्जो उ** क्षमा करें, **भे उ** आप, **किलामो उ** हुए खेद के	**khamaṇijjo bhe! kilāmo** = you forgive for the discomfort caused **khamaṇijjo** = forgive, **bhe** = you, **kilāmo** = for the discomfort caused

लिये	
अप्प-किलंताणं बहु-सुभेण भे! दिवसो वइक्कंतो ? उ आपका दिन अल्प ग्लानि और अधिक सुख पूर्वक व्यतीत हुआ है ? **अप्प उ** अल्प, **किलंताणं उ** ग्लानि, **बहु उ** अधिक, **सुभेण उ** सुख पूर्वक, **भे उ** आपका, **दिवसो उ** दिन, **वइक्कंतो उ** व्यतीत हुआ है?	**appa-kilaṉtāṇaṁ bahu-subheṇa bhe! divaso vaikkaṉto? =** has your day passed with little affliction and more comfort? **appa =** little, **kilaṉtāṇaṁ =** affliction, **bahu =** more, **subheṇa =** with comfort, **bhe =** your, **divaso =** day, **vaikkaṉto =** has passed
जत्ता भे ? उ आपकी इसंयमट यात्रा इठीक चल रही हैट ? **जत्ता उ** यात्रा, **भे उ** आपकी	**jattā bhe? =** [Is] your journey [of self-control going on well] **jattā =** journey
जवणिज्जं च भे ? उ और आपका इमन एवं इंद्रियाँट उपघात इमीड़ाट रहित हैं ? **जवणिज्जं उ** उपघात रहित हैं?, **च उ** और	**javaṇijjaṁ ca bhe? =** and is your [mind and sense organs] without affliction? **javaṇijjaṁ =** are without affliction, **ca =** and
खामेमि खमा-समणो! देवसिअं वइक्कमं उ हे **क्षमाश्रमण!** दिन में हुए व्यतिक्रम इअपराधोंट की मैं क्षमा मांगता हूँ **खामेमि उ** मैं क्षमा मांगता हूँ, **देवसिअं उ** दिन में हुए, **वइक्कमं उ** व्यतिक्रम की	**khāmemi khamā-samaṇo! devasiaṁ vaikkamaṁ =** oh **kṣamāśramaṇa!** i beg forgiveness for the mistakes committed during the day **khāmemi =** i beg forgiveness, **devasiaṁ =** committed during the day, **vaikkamaṁ =** for the mistakes
आवस्सिआए उ आवश्यक क्रिया के लिये इमैं **अवग्रह** से बाहर जाता हूँट	**āvassiāe =** [i go out of the **avagraha**] for necessary rites
पडिक्कमामि उ मैं **प्रतिक्रमण** करता हूँ	**paḍikkamāmi =** i perform the **pratikramaṇa**

खमासमणाणं देवसिआए उ दिन में **क्षमाश्रमण** के प्रति
खमासमणाणं उ क्षमाश्रमण के प्रति, **देवसिआए उ** दिन में
आसायणाए तित्तीसन्नयराए उ तैंतीस में से अन्य जो कोई भी आशातना की हो
आसायणाए उ आशातना की हो, **तित्तीस उ** तैंतीस में से, **अन्नयराए उ** अन्य जो कोई भी
जं किंचि उ जो कोई
जं उ जो, **किंचि उ** कोई
मिच्छाए उ मिथ्या भाव द्वारा
मण-दुक्कडाए उ मन के दुष्कृत्यों द्वारा
मण उ मन के, **दुक्कडाए उ** दुष्कृत्यों द्वारा
वय-दुक्कडाए उ वचन के दुष्कृत्यों द्वारा
वय उ वचन के
काय-दुक्कडाए उ काया के दुष्कृत्यों द्वारा
काय उ काया के
कोहाए माणाए मायाए लोभाए उ क्रोध से, मान से, माया से या लोभ से
कोहाए उ क्रोध से, **माणाए उ** मान से, **मायाए उ** माया से,

khamāsamaṇāṇam devasiāe = in the day towards **kṣamāśramaṇa**
khamāsamaṇāṇam = towards **kṣamāśramaṇa, devasiāe =** in the day
āsāyaṇāe tittīsannayarāe = any of the other irreverence that might have done out of thirty three
āsāyaṇāe = irreverences that might have done, **tittīsa =** out of thirty three, **annayarāe =** any of the other
jam kiñci = any of
jam = any, **kiñci =** of
micchāe = by wrong feelings / delusion
maṇa-dukkaḍāe = by mental misdeeds / evil thinking
maṇa = by mental, **dukkaḍāe =** misdeeds
vaya-dukkaḍāe = by vocal misdeeds / evil speaking
vaya = by vocal
kāya-dukkaḍāe = by physical misdeeds / evil deeds
kāya = by physical
kohāe māṇāe māyāe lobhāe = by anger, by pride, by deceit or by greediness
kohāe = by anger, **māṇāe =** by pride, **māyāe =** by deceit, **lobhāe =** by

लोभाए उ लोभ से
सव्व-कालियाए उ सर्व काल संबंधी
सव्व उ सर्व, **कालियाए उ** काल संबंधी
सव्व-मिच्छो-वयाराए उ सर्व प्रकार के मिथ्या उपचारों से
सव्व उ सर्व प्रकार के, **मिच्छ उ** मिथ्या, **उवयाराए उ** उपचारों से
सव्व-धम्मा-इक्कमणाए उ सर्व प्रकार के धर्म इक्करने योग्य प्रवृत्तियोंट के अतिक्रमण से
धम्म उ धर्म के, **अइक्कमणाए उ** अतिक्रमण से
आसायणाए उ हुए आशातना द्वारा
जो मे अइयारो कओ उ मुझसे जो अतिचार हुआ हो
जो उ जो, **मे उ** मुझसे, **अइयारो उ** अतिचार, **कओ उ** हुआ हो

तस्स उ उनका
खमासमणो! उ हे **क्षमाश्रमण!**
पडिक्कमामि उ मैं **प्रतिक्रमण** करता हूँ
निंदामि उ मैं निंदा करता हूँ
गरिहामि उ मैं गर्हा करता हूँ
अप्पाणं वोसिरामि उ इअशुभ प्रवृत्तियों वालीट आत्मा का मैं त्याग

greediness
savva-kāliyāe = regarding all the periods / past, present and future
savva = all, **kāliyāe =** regarding the periods
savva-miccho-vayārāe = by all types of false practices
savva = by all types, **micchā =** false, **uvayārāe =** practices

savva-dhammā-ikkamaṇāe = by all types of violations of duties [activities worth performing]
dhamma = of duties, **aikkamaṇāe =** by violations
āsāyaṇāe = through irreverence committed
jo me aiyāro kao = any violation committed by me
jo = any, **me =** by me, **aiyāro =** violation, **kao =** committed

tassa = of them
khamāsamaṇo! = oh **kṣamāśramaṇa!**
paḍikkamāmi = i perform the **pratikramaṇa**
niṉdāmi = i censure
garihāmi = i condemn

करता हूँ

अप्पाणं उ आत्मा का, **वोसिरामि उ** त्याग करता

गाथार्थ :-

हे **क्षमाश्रमण!** इअन्य व्यापारट त्याग कर शक्ति के अनुसार मैं वंदन करना चाहता हूँ. मुझे अवग्रह में प्रवेश करने के लिये आज्ञा प्रदान करो. अशुभ व्यापार को त्याग करके, आपके चरणों को मेरी काया इमेरे हाथट द्वारा स्पर्श करने से हुए खेद के लिए आप क्षमा करें. आपका दिन अल्प ग्लानि और अधिक सुख पूर्वक व्यतीत हुआ है ? आपकी इसंयमट यात्रा इठीक चल रही हैट ? आपका मन और इंद्रियाँ पीड़ा रहित है ? हे **क्षमाश्रमण!** दिन में हुए अपराधों की मैं क्षमा मांगता हूँ. आवश्यक क्रिया के लिये इमैं **अवग्रह** में से बाहर जाता हूँट. दिन में **क्षमाश्रमण** के प्रति तैंतीस में से अन्य जो कोई भी आशातना कि हो इउसकाट मैं **प्रतिक्रमण** करता हूँ. जो कोई मिथ्या भाव द्वारा, मन, वचन या काया के दुष्कृत्य द्वारा; क्रोध, मान, माया या लोभ से; सर्व काल में, सर्व प्रकार के मिथ्या उपचारों से या सर्व प्रकार के धर्म अतिक्रमण से हुए आशातना द्वारा मुझसे जो कोई अतिचार हुआ हो, हे **क्षमाश्रमण!** उनका मैं **प्रतिक्रमण** करता हूँ, निंदा करता हूँ, गर्हा करता हूँ एवं इअशुभ प्रवृत्तियों वालीट आत्मा का त्याग करता हूँ. .१.

appāṇam vosirāmi = i renounce the soul [engaged in evil activities]

appāṇam = the soul, **vosirāmi =** i renounce

Stanzaic meaning :-

Oh **kṣamāśramaṇa!** I wish to obeisance according to the best of my ability giving up [all other activities]. Kindly allow me to enter the restricted area. You forgive for the discomfort caused by touching your feet with my body [hands], giving up all evil activities. Has your day passed with little affliction and more comfort? [Is] your journey [of self-control going on well]? Is your mind and sense organs without affliction? Oh **kṣamāśramaṇa!** I beg forgiveness for the mistakes committed during the day. [I go out of the **avagraha**] for necessary rites. Any of the other irreverence that might have done out of thirty three in the day towards **kṣamāśramaṇa** [for that] I perform **pratikramaṇa**. Any violation committed by me through irreverence committed by delusion, by evil thinking, by evil speaking, by evil deeds, by anger, by pride, by deceit, by greediness, regarding all the periods, by all types of false practices or by all types of violations of duties, oh **kṣamāśramaṇa!** I perform **pratikramaṇa,** I censure, I condemn of them and I

विशेषार्थ :-

वंदन के बत्तीस दोष :-

१. अनादर से, २. अभिमान से, ३. द्वेष से, ४. भय से, ५. क्रोध से, ६. जल्दी से, ७. कूदकर, ८. अनिच्छा से, ९. आगे-पीछे हिलते हुए, १०. घूमते हुए, ११. दूसरों से वंदन कराने की इच्छा से, १२. मैत्री की इच्छा से, १३. होशियारी बताने के लिये, १४. स्वार्थ के लिये, १५. छुपकर, १६. ठपके से, १७. खुश करने के लिये, १८. निंदा करते हुए, १९. दूसरी बातें करते हुए, २०. लोक निंदा से बचने के लिये, २१. दूसरे के देखने पर, २२. अक्षर कम बोलते हुए, २३. **वंदन सूत्र** का अस्पष्ट उच्चार करते हुए, २४. **वंदन सूत्र** मन में बोलते हुए, २५. **वंदन सूत्र** जोर से बोलते हुए, २६. वंदन करने के बाद जोर से **'मत्थएण वंदामि'** कहते हुए, २७. हाथों को घुमाकर सबको एक साथ, २८. **आवर्त्त** के समय हाथ द्वारा मस्तक को ठीक से स्पर्श न करते हुए, २९. **रजोहरण** को ठीक से स्पर्श न करते हुए, ३०. दोनों हाथों को घुटनों के बहार रखकर, ३१. अयोग्य समय पर और ३२. **तीर्थंकर** की आज्ञा को कर मानकर वंदन करना.

गुरु के प्रति तैंतीस आशातनाएं :-

१. अकारण **गुरु** के आगे चलना,

renounce the soul [engaged in evil activities]. .... 1.

Specific meaning :–

Thirty two faults of vandana :–

To obeisance 1. with discourtesy, 2. with pride, 3. with malice, 4. out of fear, 5. with anger, 6. in a hurry, 7. by jumping, 8. unwillingly, 9. by moving forward and backward, 10. moving here and there, 11. with the desire of getting obeisanced from others, 12. with the desire of friendly relations, 13. to display cleverness, 14. with selfishness, 15. by hiding himself, 16. scolding others, 17. to please, 18. speaking ill of others, 19. talking on other subjects, 20. to escape public criticism, 21. if observed by others, 22. uttering less words, 23. without pronouncing the **vandana sūtra** clearly, 24. humming **vandana sūtra**, 25. uttering the **vandana sūtra** too loudly, 26. by uttering **'matthaeṇa vandāmi'** loudly after obeisancing, 27. all simultaneously by rotating folded hands in all directions, 28. without touching the head properly by hands while performing the **āvartta**, 29. without touching the **rajoharaṇa** properly, 30. by keeping two hands outside the knees, 31. at improper time, and 32.

२. अकारण **गुरु** के साथ साथ चलना,
३. अकारण **गुरु** के पीछे नजदीक चलना,
४. अकारण **गुरु** के आगे खड़ा रहना,
५. अकारण **गुरु** के साथ साथ खड़ा रहना,
६. अकारण **गुरु** के पीछे नजदीक खड़ा रहना,
७. अकारण **गुरु** के आगे बैठना,
८. अकारण **गुरु** के साथ साथ बैठना,
९. अकारण **गुरु** के पीछे नजदीक बैठना,
१०. **स्थंडिल भूमि** साथ में जाने के बाद **गुरु** से पहेले लौटना,
११. बाहर से एक साथ आने के बाद **गुरु** से पहले **इरियावहियं** करना,
१२. **गोचरी** झआहारट लाते समय लगे दोषों की आलोचना दूसरे के पास करके फिर **गुरु** के पास करना,
१३. **गोचरी** दूसरे को दिखाकर फिर **गुरु** को दिखाना,
१४. **गोचरी** करने के लिये दूसरों को निमंत्रण देकर फिर **गुरु** को निमंत्रण देना,
१५. **गुरु** आज्ञा के बिना दूसरों को **गोचरी** देना,

thinking the order of **tīrthaṅkara** as a tax / burden.

Thirty three irreverence towards the guru :–

1. To walk in front of the **guru** without any reason,
2. To walk by the side of the **guru** without any reason,
3. To walk behind the **guru** keeping too nearer without any reason,
4. To stand in front of the **guru** without any reason,
5. To stand by the side of the **guru** without any reason,
6. To stand too nearer behind the **guru** without any reason,
7. To sit in front of the **guru** without any reason,
8. To sit by the side of the **guru** without any reason,
9. To sit too nearer behind the **guru** without any reason,
10. To return back before the **guru** on going together to **sthaṇḍila bhūmi** [place of excretion],
11. To perform **iriyāvahiyam** prior to the **guru** on coming together from outside,
12. To critisize the faults committed while bringing the **gocarī** [food] before others prior to that before **guru**,
13. To show **gocarī** to the **guru** after showing to others,

१६. साधारण **गोचरी गुरु** को देकर स्वयं अच्छी **गोचरी** लेना,	14. To invite the **guru** after inviting others to take **gocarī**,
१७. दिन में **गुरु** द्वारा पूछने या बुलाने पर जवाब न देना,	15. To give **gocarī** to others without permission of the **guru**,
१८. रात में **गुरु** द्वारा जगाने पर, बुलाने पर या कुछ पूछने पर जवाब न देना,	16. To take best [items of] **gocarī** for himself giving ordinary [items of] **gocarī** to the **guru**,
१९. **गुरु** द्वारा बुलाने पर या कुछ पूछने पर **आसन** पर बैठे बैठे ही या **संथारे** में सोते सोते ही जवाब देना,	17. Not to reply when asked something or called by the **guru** during day time,
२०. **गुरु** द्वारा बुलाने पर अविनय से जवाब देना,	18. Not to reply when awakened, asked something or called by the **guru** during night,
२१. **गुरु** को अबहुमान पूर्वक बुलाना,	19. To reply keeping seated on **āsana** [seat] or lying down on **saṇthārā** [woollen mat] itself on being called or asked something by the **guru**,
२२. **गुरु** का बताया हुआ काम न करना,	20. To reply immodestly on being called by the **guru**,
२३. ऊंचे और कर्कश स्वर में **गुरु** को वंदन करना,	21. To address the **guru** without proper respect,
२४. कोई आने पर **गुरु** द्वारा बातचीत करने से पहले स्वयं ही बातचीत कर लेना,	22. Not to do the work shown by the **guru**,
२५. **गुरु** द्वारा बात करते समय या उपदेश देते समय होंशियारी बताने के लिये बीच में बोलना,	23. To perform obeisance to the **guru** in a loud and harsh tone,
२६. **गुरु** द्वारा धर्मकथा आदि कहते रहने पर बीच में बोलकर भंग करना,	24. To talk himself, first prior to talking by the **guru** on arrival of somebody,
२७. **गुरु** के बात करते समय उनकी बातों को तोड़ना,	25. To speak in middle to show cleverness while conversation or delivery of discourses by the **guru**,
२८. **गुरु** को उपदेश देना,	

२९. **गुरु** के वचनों की प्रशंसा न करना,
३०. स्वयं विशेष रूप से धर्म कथादि कहना,
३१. **गुरु** के सामने ऊँचे या समान **आसन** पर बैठना,
३२. **गुरु** के **आसन** को पाँव लगाना या भूल से लगने पर क्षमा न मांगना,
३३. **गुरु** के **आसन** या **संथारे** पर बैठना.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से सद्गुरुओं को दो बार वंदन करके, उनके प्रति लगे दोषों के लिये क्षमा मांगी जाती है. इ्द्दूसरी बार वंदन करते समय **आवस्सियाए** पद नहीं बोलना चाहिये.ट

26. To interrupt by speaking in middle while religious stories etc. is being told by the **guru**,
27. To interrupt talks while the **guru** is talking,
28. To preach to the **guru**,
29. Not to praise words of the **guru**,
30. To tell religious stories etc. specifically by himself,
31. To sit on higher or equivalent **āsana** before the **guru**,
32. To touch the **āsana** of **guru** with leg or not to beg pardon on touching with leg my mistake,
33. To sit on the **āsana** or **saṇthārā** of the **guru**.

Introduction of the sūtra :-

By this **sūtra**, saluting the worthy preceptors twice, pardon is being asked for the faults committed against him. [While saluting for the second time, the phrase **āvassiyāe** should not be uttered.]

३०. देवसिअं आलोउं? सूत्र

इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! देवसिअं आलोउं?
इच्छं, आलोएमि. जो मे देवसिओ अइयारो कओ,
काइओ, वाइओ, माणसिओ, उस्सुत्तो, उम्मग्गो,
अकप्पो, अकरणिज्जो, दुज्झाओ, दुव्विचिंतिओ,
अणायारो, अणिच्छिअव्वो, असावग-पाउग्गो,
नाणे, दंसणे, चरित्ता-चरित्ते, सुए, सामाइए,
तिण्हं गुत्तीणं, चउण्हं कसायाणं,
पंचण्ह-मणुव्वयाणं, तिण्हं गुण-व्वयाणं,
चउण्हं सिक्खा-वयाणं, बारस-विहस्स सावग-धम्मस्स,
जं खंडिअं जं विराहिअं, तस्स मिच्छा मि दुक्कडं. . .१.

शब्दार्थ :-

इच्छाकारेण संदिसह भगवन्! उ हे **भगवान्!** स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान कीजिए

30. devasiam ālou? sūtra

icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan! devasiam ālou?
iccham, āloemi. jo me devasio aiyāro kao,
kāio, vāio,māṇasio, ussutto, ummaggo,
akappo, akaraṇijjo, dujjhāo, duvvicintio,
aṇāyāro, aṇicchiavvo, asāvaga-pāuggo,
nāṇe, dansaṇe, carittā-caritte, sue, sāmāie,
tiṇham guttiṇam, cauṇham kasāyāṇam,
pañcaṇha-maṇuvvayāṇam, tiṇham guṇa-vvayāṇam,
cauṇham sikkhā-vayāṇam, bārasa-vihassa sāvaga-dhammassa, jam khaṇḍiam jam virāhiam, tassa micchā mi dukkaḍam. ....1.

Literal meaning :–

icchākāreṇa sandisaha bhagavan! = Oh **bhagavān!** voluntarily give me the

इच्छाकारेण उ स्वेच्छा से, **संदिसह** उ आज्ञा प्रदान कीजिए, **भगवन्** उ हे **भगवान**	permission **icchākāreṇa** = voluntarily, **sandisaha** = give me the permission, **bhagavan** = Oh **bhagavān!**
देवसिअं आलोउं? उ दिवस संबंधी इदिवस में किये अपराधों कीट आलोचना करुं? **देवसिअं** उ दिवस संबंधी, **आलोउं** उ अलोचना करुं	**devasiam ālou?** = shall i censure [the faults] of the day? [committed during the day] **devasiam** = of the day, **ālou** = shall i censure
इच्छं उ मैं आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ	**iccham** = i am obeying your order
आलोएमि उ मैं आलोचना करता हूँ	**āloemi** = i am censuring
जो मे देवसिओ अइयारो कओ उ मेरे द्वारा दिवस में जो अतिचार हुआ हो	**jo me devasio aiyāro kao** = the violations which are committed by me during the day
काइओ वाइओ माणसिओ उ काया द्वारा, वाणी द्वारा, मन द्वारा	**kāio vāio māṇasio** = by deeds, by words, by thoughts
उस्सुत्तो उ **उत्सूत्र** इसूत्र के विरुद्धट कहने से	**ussutto** = by speaking against the **sūtra**s
उम्मग्गो उ उन्मार्ग में इमार्ग के विरुद्धट चलने से	**ummaggo** = by acting in wrong way
अकप्पो उ अकल्पनीय इआचार के विरुद्धट वर्तन करने से	**akappo** = by acting against the prescribed code of conduct
अकरणिज्जो उ अकरणीय इअयोग्यट कार्य करने से	**akaraṇijjo** = by doing undesirable activities
दुज्झाओ उ दुष्ट ध्यान इ**आर्त्त** या **रौद्र ध्यान**ट करने से	**dujjhāo** = by evil concentration [**ārtta** or **raudra dhyāna**]
दुव्विचिंतिओ उ दुष्ट चिंतन करने से	**duvvicintio** = by ill-thinking
अणायारो उ अनाचार इन आचरने योग्य आचरणट करने से	**aṇāyāro** = by doing improper behaviour
अणिच्छिअव्वो उ अनिच्छित इमन से न चाहने योग्यट वर्तन करने से	

असावग-पाउग्गो उ श्रावक के योग्य व्यवहार से विरुद्ध आचरण करने से
नाणे दंसणे उ ज्ञान संबंधी, **दर्शन** संबंधी
चरित्ताचरित्ते उ देश-विरति चारित्र संबंधी
सुए सामाइए उ श्रुत ज्ञान संबंधी, **सामायिक** संबंधी
तिण्हं गुत्तीणं उ तीन **गुप्तियों** संबंधी
चउण्हं कसायाणं उ चार **कषाय** संबंधी
पंचण्ह-मणु-व्वयाणं उ पांच अणु व्रत में
तिण्हं गुण-व्वयाणं उ तीन गुण व्रत में
चउण्हं सिक्खा-वयाणं उ चार शिक्षा व्रत में
बारस-विहस्स सावग-धम्मस्स उ बारह प्रकार के इब्रत रूपीट **श्रावक धर्म** में
जं खंडिअं जं विराहिअं उ जो खंडना हुई हो, जो विराधना हुई हो

तस्स मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों
इदेखें **सूत्र** नं. २७ट

aṇicchiavvo = by doing acts undesirable [by the heart]
asāvaga-pāuggo = by acting against the code of conduct fit for a **śrāvaka**

nāṇe dansaṇe = regarding **jñāna,** regarding **darśana**
carittācaritte = about **deśa-virati cāritra**
sue sāmāie = about **śruta jñāna,** about **sāmāyika**
tiṇham guttīṇam = about three **gupti**s
cauṇham kasāyāṇam = about four **kaṣāya**s
pañcaṇha-maṇu-vvayāṇam = in five small [partially observed] vows
tiṇham guṇa-vvayāṇam = in three characteristic vows
cauṇham sikkhā-vayāṇam = in four moral [educational] vows
bārasa-vihassa sāvaga-dhammassa = in twelve types [of vows] of **śrāvaka**'s **dharma** [code of conduct]
jam khaṇḍiam jam virāhiam = violations which are committed, faults which are committed
tassa micchā mi dukkaḍam = those misdeeds of mine may become fruitless
[Refer **sūtra** no. 27]

गाथार्थ :-

हे **भगवान्!** स्वेच्छा से आज्ञ प्रदान करो. दिवस संबंधी इदिवस में किये अपराधों कीट आलोचना करुं? आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूं. मैं अलोचना करता हूं. काया द्वारा, वाणी द्वारा, मन द्वारा, **उत्सूत्र** कहने से, उन्मार्ग में चलने से, अकल्पनीय वर्तन करने से, अकरणीय कार्य करने से, दुष्ट ध्यान करने से, दुष्ट चिंतन करने से, अनाचार करने से, अनिच्छित वर्तन करने से, **श्रावक** के योग्य व्यवहार से विरुद्ध आचरण करने से, **ज्ञान** संबंधी, **दर्शन** संबंधी, **देश-विरति चारित्र** संबंधी, **श्रुत ज्ञान** संबंधी, **सामायिक** संबंधी, तीन **गुप्तियों** संबंधी, चार **कषाय** संबंधी और पांच अणु व्रत में, तीन गुण व्रत में, चार शिक्षा व्रत में– बारह प्रकार के **श्रावक** धर्म में खंडना हुई हो, जो विराधना हुई हो, मेरे द्वारा दिवस में जो अतिचार हुए हों, मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों.

Stanzaic meaning :–

Oh **bhagavān!** voluntarily give me the permission. Shall i censure [the faults] of the day? [committed during the day]. I am obeying your order. I am censuring. The violations which are committed by me during the day by deeds, by words, by thoughts, by speaking against the **sūtra**s, by acting in wrong way, by acting against the prescribed code of conduct, by doing undesirable activities, by evil concentration, by ill-thinking, by doing improper behaviour, by doing acts undesirable, by acting against the code on conduct fit for a **śrāvaka**, regarding **jñāna**, regarding **darśana**, about **deśa-virati cāritra**, about **śruta jñāna**, about **sāmāyika**, about three **gupti**s, about four **kaṣāya**s and in five small vows, in three characteristic vows, in four moral vows-- in twelve types of **śrāvaka**s code of conduct, violations which are committed, faults which are committed, those misdeeds of mine may become fruitless.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** द्वारा **श्रावक** के आचार तथा बारह व्रतों में लगे अतिचारों का संक्षेप में वर्णन कर आलोचना की जाती है.

Introduction of the sūtra :–

Describing in brief the violations attached to the conducts and twelve vows of the **śrāvaka**, criticism is being done By this **sūtra**.

३१. सात लाख

सात लाख पृथ्वीकाय, सात लाख अप्काय, सात लाख तेउकाय, सात लाख वाउकाय, दस लाख प्रत्येक वनस्पति-काय, चौदह लाख साधारण वनस्पति-काय, दो लाख द्वींद्रिय, दो लाख त्रींद्रिय, दो लाख चउरिंद्रिय, चार लाख देवता, चार लाख नारकी, चार लाख तिर्यंच पंचेंद्रिय, चौदह लाख मनुष्य– इस तरह चौरासी लाख जीव-योनि में से मेरे जीव ने जो कोई जीव-हिंसा की हो, करायी हो, करते हुए का अनुमोदन किया हो, उन सब का मन-वचन-काया से मिच्छा मि दुक्कडं. ..... .१.

शब्दार्थ :-

सात लाख उ सात लाख

सात उ सात, **लाख उ** लाख

31. sāta lākha

sāta lākha pṛthvīkāya, sāta lākha apkāya, sāta lākha teukāya, sāta lākha vāukāya, dasa lākha pratyeka vanaspati-kāya, caudaha lākha sādhāraṇa vanaspati-kāya, do lākha dvīndriya, do lākha trīndriya, do lākha caurindriya, cāra lākha devatā, cāra lākha nārakī, cāra lākha tiryañca pañcendriya, caudaha lākha manuṣya– isa taraha caurāsī lākha jīva-yoni me◌ se mere jīva ne jo koī jīva-hinsā kī ho, karāyī ho, karate hue kā anumodana kiyā ho, una saba kā mana-vacana-kāyā se micchā mi dukkaḍam. .....1.

Literal meaning :-

sāta lākha = seven lac

sāta = seven, **lākha** = lac

पृथ्वीकाय उ पृथ्वी रूप शरीर वाले एक इंद्रिय के जीव
अप्काय उ जल रूप शरीर वाले एक इंद्रिय के जीव
तेउकाय उ अग्नि रूप शरीर वाले एक इंद्रिय के जीव
वाउकाय उ वायु रूप शरीर वाले एक इंद्रिय के जीव
दस लाख उ दस लाख
दस उ दस
प्रत्येक वनस्पति-काय उ स्वतंत्र शरीर से युक्त वनस्पति रूप एक इंद्रिय के जीव
प्रत्येक उ स्वतंत्र शरीर से युक्त, **वनस्पति-काय उ** वनस्पति रूप जीव
चौदह लाख उ चौदह लाख
चौदह उ चौदह
साधारण-वनस्पति-काय उ अनंत जीवों के बीच एक शरीर से युक्त वनस्पति रूप एक इंद्रिय के जीव
साधारण उ अनंत जीवों के बीच एक शरीर से युक्त,
दो लाख उ दो लाख
दो उ दो

pṛthvīkāya = living beings of one sense organ with earth as its body
apkāya = living beings of one sense organ with water with as its body
teukāya = living beings of one sense organ with fire as its body
vāukāya = living beings of one sense organ with air as its body
dasa lākha = ten lac
dasa = ten
pratyeka vanaspati-kāya = living beings of one of sense organ with independent body in the form of vegetation
pratyeka = with independent body, **vanaspati-kāya =** living being in the form of vegetation
caudaha lākha = fourteen lac
caudaha = fourteen
sādhāraṇa-vanaspati-kāya = living beings of one sense organ with single body for infinite number of living beings in the form of vegetation
sādhāraṇa = single body for infinite number of living beings
do lākha = two lac
do = two

द्वींद्रिय उ दो इंद्रिय वाले जीव	**dvīndriya =** living beings with two sense organ
द्वि उ दो, **इंद्रिय उ** इंद्रिय वाले जीव	**dvi =** two, **indriya =** living being with sense organ
त्रींद्रिय उ तीन इंद्रिय वाले जीव	**trīndriya =** living beings with three sense organs
त्रि उ तीन	**tri =** three
चउरिंद्रिय उ चार इंद्रिय वाले जीव	**caurindriya =** living beings with four sense organs
चउर उ चार	**caura =** four
चार लाख उ चार लाख	**cāra lākha =** four lac
चार उ चार	**cāra =** four
देवता उ झ्याँच इंद्रिय वालेट देव लोक के जीव	**devatā =** heavenly beings [with five sense organs] / gods
नारकी उ झ्याँच इंद्रिय वालेट **नारक** के जीव	**nārakī =** living beings of the hell [with five sense organs]
तिर्यंच पंचेंद्रिय उ झ्देव, मनुष्य और नारक सिवाय केट पाँच इंद्रिय वाले पशु-पक्षी आदि जीव	**tiryañca pañcendriya =** non-human beings [living beings like animals, birds] with five sense organs [other than gods, human beings and **naraka**]
तिर्यंच उ पशु-पक्षी आदि जीव, **पंच उ** पांच	**tiryañca =** non-human beings, **pañca =** five
मनुष्य उ मनुष्य	**manuṣya =** human beings
इस तरह चौरासी लाख जीव-योनि में से उ इस तरह चौरासी लाख जीव-योनि में से	**isa taraha caurāsī lākha jīva-yoni me◌ se =** in this way, out of eighty four lac form of living beings
	isa = in this, **taraha =** way, **caurāsī =** eighty four, **jīva =** living beings, **yoni**

	= forms of, **me◌** = out, **se** = of
मेरे जीव ने जो कोई जीव-हिंसा की हो उ मेरे जीव ने जो कोई जीव-हिंसा की हो	**mere jīva ne jo koī jīva-hinsā kī ho** = myself have committed any injury **mere** = my, **jīva ne** = self, **jo koi** = any, **jīva-hinsā** = injury, **kī** = committed, **ho** = have
करायी हो उ करायी हो	**karāyī ho** = have caused others to commit **karāyī** = caused others to commit
करते हुए का अनुमोदन किया हो उ करते हुए का अनुमोदन किया हो	**karate hue kā anumodana kiyā ho** = have appreciated on being committed by others **karate hue kā** = on being committed by others, **anumodana kiyā** = appreciated
उन सब का उ उन सब का / वे सभी	**una saba kā** = of all those **una** = those, **saba** = all, **kā** = of
मन वचन-काया से उ मन-वचन-काया से	**mana-vacana-kāyā se** = by thought,speech and action **mana** = thought, **vacana** = speech, **kāyā** = action, **se** = by
मिच्छा उ मिथ्या हों	**micchā** = may become fruitless
मि दुक्कडं उ मेरे दुष्कृत्य	**mi dukkaḍam** = misdeeds of mine

मि उ मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य

गाथार्थ :-

सात लाख पृथ्वीकाय, सात लाख अप्काय, सात लाख तेउकाय, सात लाख वाउकाय, दस लाख प्रत्येक वनस्पति-काय, चौदह लाख साधारण वनस्पति-काय, दो लाख द्वींद्रिय, दो लाख त्रींद्रिय, दो लाख चउरिंद्रिय, चार लाख देवता, चार लाख नारकी, चार लाख तिर्यंच पंचेंद्रिय, चौदह लाख मनुष्य– इस तरह चौरासी लाख जीव-योनि में से मेरे जीव ने जो कोई जीव-हिंसा की हो, करायी हो, करते हुए का अनुमोदन किया हो, वे सभी मेरे दुष्कृत्य मन-वचन-काया से मिथ्या हों. .....१.

विशेषार्थ :-

योनि उ जीव को पुनः उत्पन्न करने की शक्ति से संपन्न जीवों के उत्पन्न

mi = of mine, **dukkaḍam =** misdeeds

Stanzaic meaning :–

seven lac forms of living beings with earth as its body, seven lac forms of living beings with water as its body, seven lac forms of living beings with fire as its body, seven lac forms of living beings with air as its body, ten lac forms of living beings with independent body in the form of vegetation, fourteen lac forms of living beings with single body for infinite living beings in the form of vegitation, two lac forms of living beings with two sense organs, two lac forms of living beings with three sense organs, two lac forms of living beings with four sense organs, four lac forms of heavenly beings, four lac forms of living beings of the hell, four lac forms of non-human beings with five sense organs, fourteen lac forms of human beings-- in this way, out of eighty four lac forms of living beings, myself have committed any injury to any living beings, have caused others to commit it, has appreciated on being committed by others, all those misdeeds of mine may become fruitless by thought, words and actions. .....1.

Specific meaning :–

yoni = The place where living beings, having the power of giving birth to the living

होने का स्थान.

चौरासी लाख योनि :- वर्ण, गंध, रस, स्पर्श और संस्थान झ्आकारट में समानता वाली प्रत्येक **योनि** को एक गिनने से चौरासी लाख प्रकार की **योनियाँ** होती हैं.

पृथ्वीकाय के जीवों की सात लाख योनियाँ :- तीन सौ पचास पृथ्वीकाय जीवों के मूल भेद ङ पांच प्रकार के वर्ण ङ दो प्रकार की गंध ङ पाँच प्रकार के रस ङ आठ प्रकार के स्पर्श ङ पाँच प्रकार के संस्थान उ सात लाख

विविध प्रकार के जीवों के मूल भेद :- पृथ्वीकाय के तीन सौ पचास, **अप्काय** के तीन सौ पचास, **तेउकाय** के तीन सौ पचास, **वाउकाय** के तीन सौ पचास, **प्रत्येक वनस्पतिकाय** के पाँच सौ, **साधारण वनस्पतिकाय** के सात सौ, **द्वींद्रिय** के एक सौ, **त्रींद्रिय** के एक सौ, **चउरिंद्रिय** के एक सौ, **देवता** के दो सौ, **नारकी** के दो सौ, **तिर्यंच पंचेंद्रिय** के दो सौ, और **मनुष्य** के सात सौ मूल भेद हैं.

पाँच प्रकार के वर्ण- श्वेत, लाल, पीला, हरा और काला.

दो प्रकार की गंध- सुगंध और दुर्गंध.

beings again, take birth.

Eighty four lac forms of yonis **:–** There are eighty four lac forms of **yoni**s [a place where living beings takes birth] considering each **yoni** of similar colour, smell, taste, touch and constitution [shape] as one.

Seven lac yonis **of living beings with earth as its body :–** Three hundred and fifty basic divisions of living beings with earth as its body x five types of colour x two types of smell x five types of taste x eight types of touch x five types of constitution = seven lac.

Basic divisions of various types of living beings :– pṛthvīkāya have three hundred and fifty, **apkāya** have three hundred and fifty, **teukāya** have three hundred and fifty, **vāukāya** have three hundred and fifty, **pratyeka vanaspatikāya** have five hundred, **sādhāraṇa vanaspatikāya** have seven hundred **dvīndriya** have one hundred, **trīndriya** have one hundred, **caurindriya** have one hundred, **devatā** have two hundred, **nārakī** have two hundred, **tiryañca pañcendriya** have two hundred and **manuṣya** have seven hundred basic divisions.

Five types of colours– white, red, yellow, green and black.

Two types of smell– pleasant smell and unpleasant smell.

Five types of taste– acrid, bitter, astringent, sour [acidic] and sweet.

पाँच प्रकार के रस- तीखा, कड़वा, कषाय, खट्टा और मधुर.
इक्षार / खारे रस का समावेश मधुर रस में हो जाता है.ट
आठ प्रकार के स्पर्श- कोमल, कठोर, शीत, ऊष्ण, हलका, भारी, चिकना और रूक्ष.
पाँच प्रकार के संस्थान- गोल, लंबगोल, चौरस, लंबचौरस और त्रिकोण.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से चौरासी लाख जीव-योनि से उत्पन्न होनेवाले जीवों की जो विराधना झहिंसाट हुई हो, उसके लिये **मिच्छा मि दुक्कडं** देने में आया है.

[Taste of alkalinity / saline is included in sweet taste.]
Eight types of touch– soft, hard, cold, hot, lightness, weighty, greasy and dry.

Five types of constitution– Round, oval, square, rectangular and triangular.

Introduction of the sūtra :–

By this **sūtra, micchā mi dukkaḍam** [pardon for evil deeds] is given for the violence or hurt that has been caused to the living beings originated from eighty four lac forms of life.

३२. अठारह पापस्थान

पहला प्राणातिपात, दूसरा मृषावाद, तीसरा अदत्ता-दान,
चौथा मैथुन, पांचवां परिग्रह, छठा क्रोध,
सातवां मान, आठवां माया, नौवां लोभ, दसवां राग,
ग्यारहवां द्वेष, बारहवां कलह, तेरहवां
अभ्याख्यान, चौदहवां पैशुन्य, पन्द्रहवां रति-अरति,
सोलहवां पर-परिवाद, सत्रहवां माया-मृषा-वाद,
अठारहवां मिथ्यात्व-शल्य- इन अठारह पाप-स्थानों
में से मेरे जीव ने जिस किसी पाप का सेवन किया हो,
कराया हो, करते हुए का अनुमोदन किया हो,
उन सब का मन-वचन-काया से मिच्छा मि दुक्कडं. .१.

शब्दार्थ :-

पहला प्रणातिपात उ पहला जीव-हिंसा झ्झाणी को हानि, पीड़ा पहुंचाना या नष्ट करनाट

32. aṭhāraha pāpasthāna

pahalā prāṇātipāta, dūsarā mṛṣāvāda, tīsarā adattā-dāna,
cauthā maithuna, pāñcavāṁ parigraha, chaṭhā krodha,
sātavāṁ māna, āṭhavāṁ māyā, nauvāṁ lobha, dasavāṁ rāga,
gyārahavāṁ dveṣa, bārahavāṁ kalaha, terahavāṁ
abhyākhyāna, caudahavāṁ paiśunya, pandrahavāṁ rati-arati,
solahavāṁ para-parivāda, satrahavāṁ māyā-mṛṣā-vāda,
aṭhārahavāṁ mithyātva-śalya– ina aṭhāraha pāpa-sthānoṁ
me se mere jīva ne jisa kisī pāpa kā sevana kiyā ho,
karāyā ho, karate hue kā anumodana kiyā ho,
una saba kā mana-vacana-kāyā se micchā mi dukkaḍam. ....1.

Literal meaning :–

pahalā praṇātipāta = first violence to life [to harm, trouble or destroy the living being]

पहला उ पहला, **प्रणातिपात उ** जीव-हिंसा	**pahalā =** first, **praṇātipāta =** violence to life
दूसरा मृषावाद उ दूसरा झूठ झ्असत्य, अप्रिय, अपथ्य, लाभहीन और अवास्तविक वचन बोलनाट	**dūsarā mṛṣāvāda =** second falsehood [to tell untrue, unpleasant, unwholesome, unadvantageous and unreal words]
दूसरा उ दूसरा, **मृषावाद उ** झूठ	**dūsarā =** second, **mṛṣāvāda =** falsehood
तीसरा अदत्ता-दान उ तीसरा चोरी झ्मालिक द्वारा स्वेच्छा से न दी हुई वस्तु को ग्रहण करनाट	**tīsarā adattā-dāna =** third stealing [to take a thing not given by its owner voluntarily]
तीसरा उ तीसरा, **अदत्ता-दान उ** चोरी	**tīsarā =** third, **adattā-dāna =** stealing
चौथा मैथुन उ चौथा काम क्रीड़ा झ्नर और मादा का परस्पर जातीय संबंधट	**cauthā maithuna =** fourth sexual activities [sexual relations between male and female]
चौथा उ चौथा, **मैथुन उ** काम क्रीड़ा	**cauthā =** fourth, **maithuna =** sexual activities
पाँचवाँ परिग्रह उ पाँचवां संग्रह झ्मालिकी भाव या मूर्च्छा से वस्तुओं का संग्रह करनाट	**pāñcavā parigraha =** fifth possessiveness [to hoard things with the feeling of ownership or attachment towards it]
पाँचवा उ पाँचवाँ, **परिग्रह उ** संग्रह	**pāñcavā =** fifth, **parigraha =** possessiveness
छठा क्रोध उ छठा क्रोध	**chaṭhā krodha =** sixth anger
छठा उ छठा, **क्रोध उ** क्रोध	**chaṭhā =** sixth, **krodha =** anger
सातवां मान उ सातवां मान	**sātavā māna =** seventh undue pride
सातवां उ सातवां, **मान उ** मान	**sātavā =** seventh, **māna =** undue pride
आठवां माया उ आठवां माया	**āṭhavā māyā =** eight deceit

आठवां उ आठवां, **माया उ** माया	**āṭhavā◌** = eight, **māyā** = deceit
नौवां लोभ उ नौवां लोभ	**nauvā◌ lobha** = ninth greed
नौवां उ नौवां, **लोभ उ** लोभ	**nauvā◌** = ninth, **lobha** = greed
दसवां राग उ दसवां राग	**dasavā◌ rāga** = tenth attachment
दसवां उ दसवां, **राग उ** राग	**dasavā◌** = tenth, **rāga** = attachment
ग्यारहवां द्वेष उ ग्यारहवां द्वेष	**gyārahavā◌ dveṣa** = eleventh malice
ग्यारहवां उ ग्यारहवां, **द्वेष उ** द्वेष	**gyārahavā◌** = eleventh, **dveṣa** = malice
बारहवां कलह उ बारहवां कलह	**bārahavā◌ kalaha** = twelfth quarrel
बारहवां उ बारहवां, **कलह उ** कलह	**bārahavā◌** = twelfth, **kalaha** = quarrel
तेरहवाँ अभ्याख्यान उ तेरहवाँ दोषारोपण	**terahavā◌ abhyākhyāna** = thirteenth false accusation
तेरहवाँ उ तेरहवाँ, **अभ्याख्यान उ** दोषारोपण	**terahavā◌** = thirteenth, **abhyākhyāna** = false accusation
चौदहवाँ पैशुन्य उ चौदहवाँ चुगली	**caudahavā◌ paiśunya** = fourteenth back-biting [speaking ill of others behind their back]
चौदहवाँ उ चौदहवाँ, **पैशुन्य उ** चुगली	**caudahavā◌** = fourteenth, **paiśunya** = back-biting
पन्द्रहवाँ रति-अरति उ पंद्रहवाँ हर्ष और उद्वेग	**pandrahavā◌ rati-arati** = fifteenth joy and sorrow
पन्द्रहवाँ उ पंद्रहवाँ, **रति उ** हर्ष, **अरति उ** उद्वेग	**pandrahavā◌** = fifteenth, **rati** = joy, **arati**= sorrow
सोलहवाँ पर-परिवाद उ सोलहवाँ पर-निंदा	**solahavā◌ para-parivāda** = sixteenth condemnation [speaking ill of others]
सोलहवाँ उ सोलहवाँ, **पर उ** पर, **परिवाद उ** निंदा	**solahavā◌** = sixteenth, **para-parivāda** = condemnation

सत्रहवाँ माया-मृषा-वाद उ सत्रहवाँ कपट से युक्त झूठ **सत्रहवाँ उ** सत्रहवाँ, **माया उ** कपट से युक्त	**satrahavā◌̱ māyā-mṛṣā-vāda** = seventeenth fraudulent lie **satrahavā◌̱** = seventeenth, **māyā** = fraudulent, **mṛṣāvāda** = lie
अठारहवाँ मिथ्यात्व-शल्य उ अठारहवाँ मिथ्यात्व का दोष **अठारहवाँ उ** अठारहवाँ, **मिथ्यात्व उ** मिथ्यात्व का, **शल्य उ** दोष	**aṭhārahavā◌̱ mithyātva-śalya** = eighteenth defect of false belief **aṭhārahavā◌̱** = eighteenth, **mithyātva** = of false belief, **śalya** = defect
इन अठारह पाप-स्थानों में से उ इन अठारह पाप-स्थानों में से	**ina aṭhāraha pāpa-sthāno◌̱ me◌̱ se** = from these eighteen places of sins **ina** = these, **aṭhāraha** = eighteen, **pāpa** = sins, **sthāno◌̱** = places of, **me◌̱ se** = from
मेरे जीव ने जिस किसी पाप का सेवन किया हो उ मेरे जीव ने जिस किसी पाप का सेवन किया हो	**mere jīva ne jisa kisī pāpa kā sevana kiyā ho** = myself have committed any of the sins **mere** = my, **jīva ne** = self, **jisa kisī** = any, **pāpa** = the sins, **kā** = of, **sevana kiyā** = committed, **ho** = have
कराया हो उ कराया हो	**karāyā ho** = have caused others to commit **karāyā** = caused to commit
करते हुए का अनुमोदन किया हो उ करते हुए का अनुमोदन किया हो	**karate hue kā anumodana kiyā ho** = have appreciated on being committed by others **karate** = committed, **hue** = being, **kā** = on, **anumodana kiyā** = appreciated
उन सब का उ उन सब का / वे सभी	

मन-वचन-काया से मिच्छा मि दुक्कडं उ मन-वचन-काया से मेरे दुष्कृत्य मिथ्या इच्तक्रिक्रक्रक्रहों

मन-वचन-काया से उ मन-वचन-काया से, **मिच्छा उ** मिथ्या हो, **मि उ** मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य

गाथार्थ :-

पहला प्राणातिपात, दूसरा मृषावाद, तीसरा अदत्ता-दान, चौथा मैथुन, पांचवां परिग्रह, छठा क्रोध, सातवां मान, आठवां माया, नौवां लोभ, दसवां राग, ग्यारहवां द्वेष, बारहवां कलह, तेरहवां अभ्याख्यान, चौदहवां पैशुन्य, पन्द्रहवां रति-अरति, सोलहवां पर-परिवाद, सत्रहवां माया-मृषा-वाद, अठारहवां मिथ्यात्व-शल्य–इन अठारह पाप-स्थानों में से मेरे जीव ने जिस किसी पाप का सेवन किया हो, कराया हो, करते हुए का अनुमोदन किया हो, उन सब का मन-वचन-काया से मिच्छा मि दुक्कडं. .....१.

विशेषार्थ :-

मिथ्यात्व उ सम्यक्त्व से विपरीत / पदार्थ के यथार्थ स्वरूप पर श्रद्धा न

una saba kā = of all those

una = those, **saba kā** = of all

mana-vacana-kāyā se micchā mi dukkaḍam̱ = misdeeds of mine may become fruitless by thought, speech and action

mana = thought, **vacana** = speech, **kāyā** = action, **se** = by, **micchā** = may become fruitless, **mi**= of mine, **dukkaḍam̱** = misdeeds

Stanzaic meaning :-

First violence, second falsehood, third stealing, fourth sexual activities, fifth possession, sixth anger, seventh undue pride, eight deceit, ninth greed, tenth attachment, eleventh malice, twelfth quarrel, thirteenth false accusation, fourteenth back-biting, fifteenth joy and sorrow, sixteenth condemnation, seventeenth fraudulent lies and eighteenth defect of false belief [delusions]-- out of these eighteen places of sins, myself have committed any of the sins, have caused others to commit, have appreciated on being committed by others, all those misdeeds of mine may become fruitless by thought, words and actions.1.

करना एवं **कुदेव, कुगुरु** और **कुधर्म** में श्रद्धा रखना.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से अठारह प्रकार से किए जानेवाले पापों के लिए क्षमा मांगी गयी है.

Specific meaning :-

mithyātva [false belief] = opposite of **samyaktva** [right belief] / not to have faith in real form of the substances and to have faith in **kudeva, kuguru** and **kudharma**.

Introduction of the sūtra :-

By this **sūtra**, forgiveness is being asked for the sins being committed in eighteen forms.

३३. सव्वस्स वि सूत्र

सव्वस्स वि देवसिअ दुच्चिंतिअ, दुब्भासिअ, दुच्चिट्ठिअ, इच्छा-कारेण संदिसह भगवन्! इच्छं, तस्स मिच्छा मि दुक्कडं. ..... .१.

शब्दार्थ :-

सव्वस्स वि उ सभी

देवसिअ उ दैवसिक

दुच्चिंतिअ उ दुष्ट झ**आर्त ध्यान** और **रौद्र ध्यान** से होने वालेट चिंतन संबंधी

दुब्भासिअ उ दुष्ट झसावद्यट भाषण संबंधी

दुच्चिट्ठिअ उ दुष्ट चेष्टा झनिषिद्ध क्रियाट संबंधी

इच्छाकारेण संदिसह भगवन्! उ हे **भगवान्!** स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान कीजिए

इच्छाकारेण उ स्वेच्छा से, **संदिसह उ** आज्ञा प्रदान कीजिए, **भगवन्! उ** हे **भगवान्!**

33. savvassa vi sūtra

savvassa vi devasia duccintia, dubbhāsia, ducciṭṭhia, icchā-kāreṇa sandisaha bhagavan! iccham, tassa micchā mi dukkaḍam. .....1.

Literal meaning :-

savvassa vi = all

devasia = of the day

duccintia = concerning evil thoughts [occurring due to **ārta dhyāna** and **raudra dhyāna**]

dubbhāsia = concerning evil talking / words

ducciṭṭhia = concerning evil deeds [forbidden misdeeds]

icchākāreṇa sandisaha bhagavan! = oh **bhagavān!** kindly give me the permission voluntarily

icchākāreṇa = voluntarily, **sandisaha =** give me the permission, **bhagavan! =** Oh **bhagavān!**

इच्छं उ मैं आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ
तस्स मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों
तस्स उ वे, **मिच्छा उ** मिथ्या हों, **मि उ** मेरे, **दुक्कडं उ** दुष्कृत्य

गाथार्थ :-

दुष्ट चिंतन, दुष्ट भाषण और दुष्ट प्रवृत्ति संबंधी दिन में लगे सर्व इअतिचारों का **प्रतिक्रमण** करने के लियेट हे **भगवान!** स्वेच्छा से आज्ञा प्रदान करो. मैं आपकी आज्ञा स्वीकार करता हूँ. मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों. १.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** से पापों को संक्षेप में कहकर **प्रतिक्रमण** किया जाता है.

iccham = i obey accept your orders
tassa micchā mi dukkaḍam = those misdeeds of mine may become fruitless
tassa = those, **micchā** = may become fruitless, **mi** = of mine, **dukkaḍam** = misdeeds

Stanzaic meaning :-

Oh **bhagavāna!** kindly give me the permission voluntarily [to perform the **pratikramaṇa** of all the faults] committed during the day by evil thoughts, evil talks and evil deeds. I accept your orders. Those misdeeds of mine may become fruitless. .....1.

Introduction of the sūtra :-

Briefly mentioning the sins, **pratikramaṇa** is being done by this **sūtra**.

३४. इच्छामि पडिक्कमिउं? सूत्र

इच्छामि पडिक्कमिउं? जो मे देवसिओ अइयारो कओ,
काइओ, वाइओ, माणसिओ, उस्सुत्तो, उम्मग्गो,
अकप्पो, अकरणिज्जो, दुज्झाओ, दुव्विचिंतिओ,
अणायारो, अणिच्छिअव्वो, असावग-पाउग्गो,
नाणे, दंसणे, चरित्ता-चरित्ते, सुए, सामाइए,
तिण्हं गुत्तीणं, चउण्हं कसायाणं,
पंचण्ह-मणुव्वयाणं, तिण्हं गुण-व्वयाणं,
चउण्हं सिक्खा-वयाणं, बारस-विहस्स सावग-धम्मस्स,
जं खंडिअं जं विराहिअं, तस्स मिच्छा मि दुक्कडं. . .१.

शब्दार्थ :-

इच्छामि पडिक्कमिउं? उ मैं **प्रतिक्रमण** करूं?
इच्छामि उ मैं करूं, **पडिक्कमिउं** उ **प्रतिक्रमण**
जो मे देवसिओ अइयारो कओ उ मेरे द्वारा दिवस में जो अतिचार हुए

34. icchāmi paḍikkamiu□? sūtra

icchāmi paḍikkamiu□? jo me devasio aiyāro kao,
kāio, vāio, māṇasio, ussutto, ummaggo,
akappo, akaraṇijjo, dujjhāo, duvvicintio,
aṇāyāro, aṇicchiavvo, asāvaga-pāuggo,
nāṇe, daṇsaṇe, carittā-caritte, sue, sāmāie,
tiṇham guttiṇam, cauṇham kasāyāṇam,
pañcaṇha-maṇuvvayāṇam, tiṇham guṇa-vvayāṇam,
cauṇham sikkhā-vayāṇam, bārasa-vihassa sāvaga-
dhammassa, jam khaṇḍiam jam virāhiam, tassa micchā mi
dukkaḍam. .....1.

Literal meaning :-

icchāmi paḍikkamiu□ = shall i perform the **pratikramaṇa?**
icchāmi = shall i perform, **paḍikkamiu□** = the **pratikramaṇa**

हों	**jo me devasio aiyāro kao =** the violations which are committed by me during the day
काइओ वाइओ माणसिओ उ काया द्वारा, वाणी द्वारा, मन द्वारा	**kāio vāio māṇasio =** by deeds, by words, by thoughts
उस्सुत्तो उ उत्सूत्र झ्**सूत्र** के विरुद्धट कहने से	**ussutto =** by speaking against the **sūtra**s
उम्मग्गो उ उन्मार्ग में झ्मार्ग के विरुद्धट चलने से	**ummaggo =** by acting in wrong way
अकप्पो उ अकल्पनीय झ्आचार के विरुद्धट वर्तन करने से	**akappo =** by acting against the prescribed code of conduct
अकरणिज्जो उ अकरणीय झ्अयोग्यट कार्य करने से	**akaraṇijjo =** by doing undesirable activities
दुज्झाओ उ दुष्ट ध्यान झ्**आर्त्त** या **रौद्र ध्यान**ट करने से	**dujjhāo =** by evil concentration [**ārtta** or **raudra dhyāna**]
दुव्विचिंतिओ उ दुष्ट चिंतन करने से	**duvviciṇtio =** by ill-thinking
अणायारो उ अनाचार झ्न आचरने योग्य आचरणट करने से	**aṇāyāro =** by doing improper behaviour
अणिच्छिअव्वो उ अनिच्छित झ्मन से न चाहने योग्यट वर्तन करने से	**aṇicchiavvo =** by doing acts undesirable [by the heart]
असावग-पाउग्गो उ श्रावक के योग्य व्यवहार से विरुद्ध आचरण करने से	**asāvaga-pāuggo =** by acting against the code of conduct fit for a **śrāvaka**
नाणे दंसणे उ ज्ञान संबंधी, **दर्शन** संबंधी	**nāṇe daṇsaṇe =** regarding **jñāna**, regarding **darśana**
चरित्ताचरित्ते उ देश-विरति-चारित्र संबंधी	**carittācaritte =** about **deśa-virati cāritra**
सुए सामाइए उ श्रुत ज्ञान संबंधी, **सामायिक** संबंधी	**sue sāmāie =** about **śruta jñāna**, about **sāmāyika**
तिण्हं गुत्तीणं उ तीन **गुप्तियों** संबंधी	**tiṇhaṃ guttīṇaṃ =** about three **gupti**s
चउण्हं कसायाणं उ चार **कषाय** संबंधी	**cauṇhaṃ kasāyāṇaṃ =** about four **kaṣāya**s
पंचण्ह-मणु-व्वयाणं उ पांच अणु व्रत में	

तिण्हं गुण-व्वयाणं उ तीन गुण व्रत में
चउण्हं सिक्खा-वयाणं उ चार शिक्षा व्रत में
बारस-विहस्स सावग-धम्मस्स उ बारह प्रकार के झ्व्रत रूपीट **श्रावक धर्म** में
जं खंडिअं जं विराहिअं उ जो खंडना हुई हो, जो विराधना हुई हो

तस्स मिच्छा मि दुक्कडं उ मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों
झ्देखें **सूत्र** नं.२७ट

गाथार्थ :-

मै **प्रतिक्रमण** करुँ ? काया से, वाणी से, मन से द्वारा, **उत्सूत्र** कहने से, उन्मार्ग में चलने से, अकल्पनीय वर्तन करने से, अकरणीय कार्य करने से, दुष्ट ध्यान करने से, दुष्ट चिंतन करने से, अनाचार करने से, अनिच्छित वर्तन करने से, **श्रावक** के योग्य व्यवहार से विरुद्ध आचरण करने से, **ज्ञान** संबंधी, **दर्शन** संबंधी, **देश-विरति चारित्र** संबंधी, **श्रुत ज्ञान** संबंधी, **सामायिक** संबंधी, तीन **गुप्तियों** संबंधी, चार **कषाय** संबंधी और पांच अणु व्रत में, तीन गुण व्रत में, चार शिक्षा व्रत में– बारह प्रकार के **श्रावक** धर्म में खंडना हुई हो, जो विराधना हुई हो, मेरे द्वारा दिवस में जो अतिचार

pañcaṇha-maṇu-vvayāṇam = in five small [partially observed] vows
tiṇham guṇa-vvayāṇam = in three characteristic vows
cauṇham sikkhā-vayāṇam = in four moral [educational] vows
bārasa-vihassa sāvaga-dhammassa = in twelve types [of vows] of **śrāvaka**'s **dharma** [code of conduct]
jam khaṇḍiam jam virāhiam = violations which are committed, faults which are committed
tassa micchā mi dukkaḍam = those misdeeds of mine may become fruitless [Refer **sūtra** no.27]

Stanzaic meaning :-

Shall I perform the **pratikramaṇa**. The violations which are committed by me during the day by deeds, by words, by thoughts, by speaking against the **sūtra**s, by acting in wrong way, by acting against the prescribed code of conduct, by doing undesirable activities, by evil concentration, by ill-thinking, by doing improper behaviour, by doing acts undesirable, by acting against the code on conduct fit for a **śrāvaka**, regarding **jñāna**, regarding **darśana**, about **deśa-virati cāritra**, about **śruta jñāna**, about **sāmāyika**, about three **gupti**s, about four

हुए हों, मेरे वे दुष्कृत्य मिथ्या हों.

सूत्र परिचय :-

इस **सूत्र** द्वारा **श्रावक** के आचार तथा बारह व्रतों में लगे अतिचारों को संक्षेप में वर्णन कर **प्रतिक्रमण** किया जाता है.

kaṣāyas and in five small vows, in three characteristic vows, in four moral vows-- in twelve types of **śrāvaka**s code of conduct, violations which are committed, faults which are committed, those misdeeds of mine may become fruitless.

Introduction of the sūtra :-

By this **sūtra, pratikramaṇa** is being done by describing in brief, the violations attached to the conducts and twelve vows of the **śrāvaka**.

२५. भगवान्हं आदि वन्दन सूत्र १५४
25. bhagavānham ādi vandana sūtra 154
२६. देवसिअ पडिक्कमणे ठाउं? सूत्र १५५
26. devasia paḍikkamaṇe ṭhāu◌̲? sūtra 155
२७. इच्छामि ठामि सूत्र १५८
27. icchāmi ṭhāmi sūtra 158
२८. पंचाचार के अतिचार १६४
28. pañcācāra ke aticāra 164
२९. सुगुरु वन्दना सूत्र १७६
29. suguru vandanā sūtra 176
३०. देवसिअं आलोउं? सूत्र १८६
30. devasiam ālou◌̲? sūtra 186
३१. सात लाख १९०
31. sāta lākha 190
३२. अठारह पापस्थान १९७
32. aṭhāraha pāpasthāna 197
३३. सव्वस्स वि सूत्र २०३
33. savvassa vi sūtra 203

३४. इच्छामि पडिक्कमिउं? सूत्र २०५
34. icchāmi paḍikkamiu̐? sūtra 205